

## ***CHRONICA EPIGRAPHICA CELTIBERICA III\****

Carlos Jordán Cólera

### **INTRODUCCIÓN**

Si en la *Chronica* anterior podíamos quejarnos de lo exiguo del material presentado (dos grafitos, una tésera y una relectura),<sup>1</sup> en la presente no va a ocurrir lo mismo. Cuando aquélla estaba ya en prensa, llegó hasta nuestras manos la obra coordinada por M. Almagro-Gorbea *Epigrafía Prerromana*, Madrid, 2003. La cantidad de información aquí recogida, no sólo la que nos interesa más directamente (la celtibérica), sino la que de alguna manera pueda estar relacionada con ella, nos persuadió muy pronto de que lo más oportuno era dedicarle una lectura tranquila. Y en efecto ésta no nos defraudó. Las 16 piezas celtibéricas que ya obraban en poder de la Real Academia de la Historia (RAH), la donación de su colección por parte del Sr. M. Turiel y la adquisición de la del Sr. J. Pellicer i Bru conforman un *corpus*, que no sólo engrosa el que ya poseíamos, sino que, como tendremos ocasión de comprobar, puede abrir nuevas y sugerentes vías de estudio.

En el capítulo 7, INSCRIPCIONES CELTIBÉRICAS (pp. 191-220), de la exposición de los epígrafes da el editor 16 entradas (correspondientes a piezas propiamente dichas o documentación al respecto), que en nuestro caso quedan como 17, pues desdoblamos la reseñada con el número 100, al tratarse de dos epígrafes diferentes. En el capítulo 9, INSCRIPCIONES FALSAS, ERRÓNEAS E INCIERTAS (pp. 223-361), se dan tres referencias, con tres epígrafes, que son falsos. Por lo que se refiere a la COLECCIÓN TURIEL (pp. 369-379), consta de cuatro piezas donadas al Museo Arqueológico Nacional, una de las cuales es anepígrafa. De las donadas a la Real Academia de la Historia, ocho son tratadas en los capítulos 7 (cinco piezas) y 9 (tres); se presentan otras 10, de las cuales 3 son anepígrafas; y por fin se da la referencia de una fotografía de una pieza. La COLECCIÓN PELLICER (pp. 380-403) consta de 15 piezas en escritura y lengua celtibéricas; 2 en lengua celtibérica y escritura latina; 1 en escritura y lengua latina; y 6 piezas anepígrafas.

---

\* Este trabajo se ha realizado dentro del Proyecto de Investigación de la DGICYT "Epigrafía, Lingüística y Arqueología de Celtiberia", BFF2001/2110, dirigido por el Dr. Francisco Villar, Catedrático de Lingüística Indoeuropea de la Universidad de Salamanca.

<sup>1</sup> Vid. C. Jordán (2003b).

Estamos, pues, ante 59 piezas, de las cuales 49 presentan epígrafes y 10 son anepígrafas. De las 49, tres son falsas con seguridad y sobre varias de ellas Martín Almagro-Gorbea (desde ahora MAG) expresa serias dudas sobre su autenticidad, al menos en lo que al epígrafe se refiere. Nosotros, como se verá, añadimos algunas otras y abrimos la posibilidad de que otro u otros no sean celtibéricos, sino ibéricos. Hemos optado por volver a tratar algunas piezas que son “viejas conocidas” por estar recogidas en *MLH IV* o en sus *editiones principes*. Las razones son en primer lugar dar cuenta de la magnitud de la obra aquí tratada y en segundo lugar porque hemos creído encontrar algún dato de interés.

Antes de pasar a llevar a cabo los comentarios, queremos hacer una serie de observaciones formales:

1.- Transcribimos en negrita y siempre con minúsculas la documentación escrita en signario celtibérico y lengua celtibérica. La que aparece en alfabeto latino y lengua celtibérica la indicamos en mayúsculas.

2.- Seguimos, al igual que se hace en el *Catálogo*, la transcripción de F. Villar de la sigma, *ʒ*, como *z*, y la sam, *ʌ*, como *s*. Cuando encontremos elementos suficientes para clasificar la pieza como ibérica en lugar de celtibérica, utilizaremos la transcripción tradicional para el ibérico, *ʒ*, como *s*, y la sam, *ʌ*, como *ś*.

3.- De igual manera, si sabemos con certeza que estamos ante una pieza celtibérica, no usaremos el diacrítico para transcribir la vibrante.

4.- Los silabogramas de las oclusivas los transcribimos con **b** para las labiales, con **t** para las dentales y con **k** para las velares.

5.- Utilizamos los signos convencionales de transcripción usados en su momento para la *editio princeps* del Tercer Gran Bronce<sup>2</sup> y que seguimos nosotros mismos para la del Cuarto, intentando plasmar las indicaciones del editor a la hora de establecer la transcripción. Éstos son:

<u>a</u>	signo de lectura insegura
ṭ	signo, parcialmente perdido, de lectura segura
+	signo ilegible parcialmente conservado
[.]	texto perdido de extensión determinable (a punto por signo)
[-c. 3-]	texto perdido de extensión aproximadamente determinable
[---]	texto perdido de extensión indeterminable
< >	adición de signos olvidados
( )	desarrollo de abreviatura
(---)	abreviatura de desarrollo inseguro
m	signos superpuestos.

Debemos decir también que tan sólo hemos realizado la autopsia de la pieza [CT-4], de la que, al contar con información nueva y determinante, nos ha parecido oportuno dedicarle una nota aparte que aparece en este mismo volumen. Del resto de las piezas nuestros comentarios se basan en las fotografías ofrecidas en la obra, con todas las restricciones que eso puede suponer.

Las piezas se datan todas entre los siglos II y I a.C.

<sup>2</sup> F. Beltrán - J. De Hoz - J. Untermann (1996: 45). Sería deseable que se llegase a un acuerdo general en este punto, como se ha logrado en otras epigrafías.

## COMENTARIO DE LAS PIEZAS CELTIBÉRICAS DEL CATÁLOGO

## 1.- Piezas recogidas en el apartado 7.- INSCRIPCIONES CELTIBÉRICAS (pp. 191-220)

97A.- *Transcripción de una lápida con inscripción celtibérica.*

Procedencia:<sup>3</sup> Torrellas (Zaragoza). Se calcula que la inscripción debía de tener unos 32 cm de altura por 63 de longitud. Otros documentos aportados: 97B y 97C-D. Recogida en *MLH IV* [K.8.1].

Transcripción:  $\Upsilon \text{P} \times . \text{P} \text{P} \text{A} \text{C} \text{Z}$   
 $\Upsilon \text{P} \text{P} . \text{C} : \text{M} \text{P} \text{A} \text{A} \text{E} \text{P} \text{P} \text{C}$   
 $\diamond \Upsilon . \text{N} [ \dots ] \text{N} \text{M} \text{N} [ \dots ]$

Lectura: **mata.abiliko**  
**manke.sauleini**  
**kum.n[...]kiski[...]**

En cuanto a la transcripción que se nos ofrece, queremos indicar que las formas de las aes son del tipo a2,  $\nabla$ , más que del a1,  $\text{P}$ . La  $\text{P}$  de la primera línea tiene un formato más cursivo  $\text{P}$  y las  $\text{l}$  son  $\text{ll}$ ,  $\text{P}$ . El trazo inferior de  $\text{C}$  es más cursivo. Hemos mantenido la transcripción como  $\text{C}$  de lo que parece una especie de  $\text{J}$ , en lo que es el último signo de la segunda línea. La **ku** de la última no presenta punto interior en el dibujo,  $\diamond$ . Los puntos de esta misma línea aparecen en la parte superior los que están entre **m** y **n** y entre **n** y **ki**, y a media altura los que siguen al último posible **ki**. El antepenúltimo signo parece más una  $\text{Z}$ . Por lo demás, tan sólo hemos subrayado los signos que aparece con interrogación, al igual que en la lectura. Nuestra transcripción:

$\Upsilon \nabla \times . \text{P} \text{P} \text{A} \text{C} \text{Z}$   
 $\Upsilon \nabla \text{P} . \text{C} : \text{M} \nabla \text{A} \text{A} \text{E} \text{P} \text{P} \text{J}$   
 $\diamond \Upsilon . \text{N} \dots \text{Z} \text{M} \text{N} \dots$

El editor nos comenta que sigue, con modificaciones, la lectura de J. Untermann, que recordemos era, ajustándonos a las normas de transcripción señaladas:

**mata.abiliko[---]**  
**manke.saulein+[---]**  
**kum.n[---]+s+[---]**

Al repasar una vez más las transcripciones de esta pieza celtibérica, creemos que se ha pasado por alto el punto que aparece tras el tercer signo de la segunda línea y que deja un signo que queda aislado ante una interpunción doble. En la transcripción del *CEP* del primer documento se recoge, pero luego no se transcribe. Este signo que no es muy claro en la primera transcripción, ya lo parece más en 97C-D:  $\zeta$  y  $\zeta$ , es decir **ke**.

Si en la primera línea se toma como interpunción el punto existente tras el tercer signo, no entendemos muy bien por qué no se hace aquí lo mismo. De esta forma la lectura de las dos primeras líneas queda: **mata . abiliko / man . ke : sauleini...** Es decir que podríamos estar ante una fórmula ono-

<sup>3</sup> Nos referimos siempre a la procedencia de la inscripción.

mástica completa ‘Mata, del grupo familiar Abílico, hijo de Man...’. Es cierto que queda una abreviación del antropónimo paterno muy brusca, pero cf. [K.1.3]:

- **mel** [I-8, -15, III-3], **melm** [III-9], **melman** [III-46] formas abreviadas de genitivo de **melmanios** [I-27], **melmanzos** [IV-3] o **melmantama** [III-42];

- **mem** [I-12, -29], **memun** [II-12, -36], formas abreviadas de **memunos** [II-13];

- **le** [I-17], que puede ser abreviatura de **les** [I-33], y pertenecer a un antropónimo **lesu**, que no aparece en el Bronce, o de **letontu** [I-19, -25, II-7, -24] **letontunos** [II-60], etc.<sup>4</sup>

A qué antropónimo corresponde esa abreviatura, no podemos saberlo con seguridad. Puede tratarse de uno todavía no conocido. Tenemos, no obstante, candidatas en la península, como *Mancus*, *Mandus*, *Manta* (si es masculino), *Mantaus*, *Manus*.<sup>5</sup>

Si estamos en lo cierto con nuestra propuesta, resulta que **mata** es un antropónimo masculino, pues de ser femenino deberíamos esperar la referencia a ‘hija’, recogida como **tuateres** (N.pl.) o **tuateros** (G.sg.), también en [K.1.3]. En cualquier caso, **mata** es difícil que sea el D.sg., pues en zona celtibérica de momento se ha detectado el dativo en **-ai**.

Del resto de la inscripción no podemos decir mucho más.

#### 98A.- Dibujo de una inscripción hallada en 1680.<sup>6</sup>

Procedencia: Calatayud (Cerro de Bámbola, ruinas de la antigua *Bilbilis*, Zaragoza). Se calculan unas medidas de la inscripción de unos 125-145 cm de longitud, 104 de alto y 42 cm de grosor. Otro documento aportado 98B. J. Untermann *MLH IV* (pp. 355-356) la considera falsa.

M. Almagro-Gorbea analiza un nuevo documento firmado por P. de Ylarregui el 12 de octubre de 1859, que le hace reconsiderar la lectura, mediante la comparación con las propuestas por Moret (1680), É. Hübner (1893), La Fuente (1881), N. Sentenach (1918) y M. Martín Bueno (1975). No vamos a exponer aquí todo el proceso. Simplemente vamos a indicar las transcripción y lectura finales a las que llega el editor.

Transcripción final:

M X ◊ P A B P ◊  
 E A X ◊ M : X E M M H E P M E : M ◊ X X A ◊ E P .  
 M E S P M . X M ◊ P . E P M P . ◊ X E .  
 S E P ◊ X M . X ◊ P M E . D E M E P . M E X P ◊ E P M E S ◊  
 E X P ◊ E M P X D X ◊ E . M E P M

<sup>4</sup> Sobre las razones, falta de espacio o elementos bien conocidos, de estas abreviaturas en BBIII, vid. F. Beltrán (1996: 83) en F. Beltrán - J. De Hoz - J. Untermann (1996).

<sup>5</sup> Vid. para ello J.M. Abascal (1994).

<sup>6</sup> Este documento fue publicado independientemente, vid. M. Almagro-Gorbea (2003b).

Lectura final:

**staku bileakiku**  
**eltakun : taensozane : skutabotukusa.**  
**sezan. tankua. eana. kuboz.**  
**zeakutan. bokuase. aenza. sebobikuzanesku**  
**etabikuz siataabokuz. nean**

En cuanto a la lectura final debemos indicar que, según la transcripción, en la última “palabra” de la segunda línea hay un pequeño error, pues debería quedar como **skutabotukusa**, al igual que en la última secuencia de la cuarta línea, **sebobikuzanezku**. Por otro lado, quizá fuese viable una lectura como **r** de **ḍ** en lugar de **a**, de manera que **ḍḗḗḗḗ** en la cuarta línea se leería como **renza** y **ḗḗḗḗḗḗḗḗḗ** de la quinta como **siatarbokuz**, evitando esa especie de reduplicación. Estaríamos bien ante la representación de una r5 ḍ o r6 ḍ ibérica, lo que quizá explique el aspecto poco celtibérico de lo escrito.

**99.- Fragmento de inscripción celtibérica.**

Procedencia: El Pedregal (Castro de “El Castillo”). Pieza original de piedra arenisca de 42 cm de altura y 39 de longitud máxima. Se aporta el documento 99A. Recogida en *MLH IV* [K.4.1].

Transcripción: **ḗḗḗḗḗḗḗḗḗ**

Lectura: **kakubinka o karbinka**

Se sigue la lectura que da J. Untermann, aunque una transcripción más ajustada sería, con problemas en el cuarto signo:

**ḗḗḗḗḗḗḗḗḗ**

El trazo de los signos es bastante claro, otra cuestión es su interpretación.

**100A.- Noticia de una inscripción celtibérica en piedra de El Pedregal 2.**

Medidas desconocidas de la pieza. Recogida en *MLH IV* [K.4.2].

Transcripción: **ḗḗ**

Lectura: **baka**

El segundo signo es una ka1 ḗ y no ka2 ḗ.

**100B.- ¿Dibujo de la inscripción celtibérica en piedra de El Pedregal 2?**

Medidas desconocidas de la pieza. No se recoge en *MLH*.

Transcripción: **ḗḗ**

Lectura: **ta**

**101A.- Daguerrotipo del “Bronce de Luzaga”.**

Procedencia: Luzaga (antigua \**Lutiaka*, Guadalajara). Medidas de la placa: 15 cm de altura por 16 de longitud. Se aporta una gran documentación 101B-101N. Recogida la inscripción en *MLH IV* [K.6.1].

Transcripción: PPFΣPPY◊JM.ΔP↑H.◁M̄F̄  
 ΣPΥΔ:Λ↑ΥP̄◁:P↑JM:IPPΞ̄HΔ  
 F̄PVP:↑F̄P̄:Υ◁P̄Ξ̄F̄X̄Ξ̄:MH  
 ↑F̄M̄Ξ̄↑M̄:Δ̄P̄H̄ŌM̄ŌF̄  
 ◁V̄M̄.ΔP̄Υ:ΣŌF̄:◁M̄M̄  
 M̄X̄M̄.ΣPΥΔM̄:F̄AP̄Ξ̄↑VHM̄  
 ΔP↑H:⊗ḠΞ̄.M̄P̄:ΣPΥΔ  
 ⊗M̄↑HPP̄F̄M̄

Lectura: **arekoratikubos.karuo.kenei  
 końtika:lutiakei:aukis:barazioka  
 erna:uela:tikerzeboz:so  
 ueizui:belaiokumkue  
 kenis.kariokue:kenis  
 stam.kortikam:elazunom  
 kařuo:tekez.sa:kortika  
 teiureikis**

No hemos detectado, con todo, nada novedoso para la lectura e interpretación. Hay que señalar un par de errores en la transcripción: l. 1 donde dice ◁M̄F̄ debe decir ◁V̄M̄; l. 5 donde dice ◁M̄M̄ debe decir ◁V̄M̄. Y otros dos en la lectura, como la indicación con ř y la forma **kariokue**, que, evidentemente debe ser **karikokue**.

Una transcripción más ajustada en las formas es:

PPFΣPPY◊JM.ΔP↑H.GV̄F̄  
 ΣPΥΔ:↑↑ΥP̄ḠM̄:P↑JM:IPPΞ̄HΔ  
 F̄PVP:↑F̄P̄D̄:Υ◁P̄Ξ̄F̄X̄Ξ̄ :MH  
 ↑F̄M̄Ξ̄↑M̄:V̄M̄D̄H̄ŌM̄ŌF̄  
 GV̄M̄.ΔP̄Υ:ΣŌF̄:GV̄M̄  
 M̄X̄M̄.ΣPΥΔM̄:F̄M̄D̄Ξ̄↑VHM̄  
 ΔP↑H:⊗ḠΞ̄.M̄P̄:ΣPΥΔ  
 ⊗M̄↑HPP̄F̄M̄

**102. Tésera CT-8, “Turiel 8”, monetiforme de plata.**

Procedencia: ¿Liedres (Guadalajara)? Pieza de plata de 1,1 cm de altura, 2,2 de longitud y 0,2 de grosor. Técnica de la inscripción: incisión.

Transcripción: ΔΦ▷

Lectura: **katea**

Traducción: “(Tésera de hospitalidad) cateana / de la población de Cate”.

Como muy bien indica MAG, la pieza recuerda a **kateraikina** [Villar-Untermann (1999)], sobre todo paelográficamente, pues presenta el mismo signo para **te**, alógrafo conocido en inscripciones celtibéricas en estas piezas de la Colección Turiel. La secuencia así leída también recuerda a **kateiko** [CT-23A], añadimos nosotros, que veremos más adelante.

El editor iguala la terminación de esta palabra con la que aparece en [K.0.3] **sekobirikea** (si es que hay que leer así y no simplemente **sekobi-**

**rikia**, con una grafía -ki- un tanto especial), que podría proceder bien de un sufijo *\*-eĭā*,<sup>7</sup> bien *\*-iā*, formadores en ambos casos de adjetivos. Aunque también puede considerarse que estamos ante un topónimo originario †**katia**, formado con un sufijo *\*-iā* de femenino, del mismo modo que *Lutia* o *Libia*, por ejemplo. Ahora bien, si la forma base es †**katia**, la adjetiva que deberíamos esperar sería †**katiaka**, como de *Lutia* lo es **lutiaka** o de *Libia* **libiaka**. Opta el editor por proponer una forma de ablativo del topónimo, como indicador de procedencia, al modo que aparece en la tésera de Slania [CT-5]. Las traducciones son “(Tésera de hospitalidad) cateana / de la población de Cate”.<sup>8</sup>

En un trabajo aparecido en el número anterior de esta revista hemos ofrecido una nueva interpretación de los ablativos que aparecen en las téseras. Frente a la idea general de que estábamos ante la indicación de la procedencia del individuo o grupo familiar (en este último caso sería un determinante del nombre del grupo, es decir, **uentioko slaniaz** había que entenderla como “del grupo Ventioco, el procedente de Slania (y no otro)”) que aparecía en el documento, nosotros proponemos que en realidad se trata de la “origo” de la **kar** ‘amistad’. Es decir, que podría tratarse de una *uariatio* del adjetivo que aparece más abundantemente. Estaríamos ante el primer caso en el que aparece el ablativo únicamente en el documento.

Dejando abierta esta sugerente posibilidad, debemos confesar que a nosotros nos seduce más otra de las lecturas propuestas por el editor, aunque no desarrollada. Nos referimos a la posibilidad de leer el segundo signo como r2 y no una **te** (en [Villar-Untermann (1999)] estaba excluida su interpretación como vibrante, porque ya le seguía un signo 0 que fue interpretado como vibrante, diferente, por cierto al que aparece en la secuencia **kar**, ϕ, y que hubiese dejado una lectura †**karraikina**). La lectura que da es **kar a** con un segmento **a** de difícil interpretación. Aunque también podría leerse **kara**, palabra que evidentemente parece relacionada con **kar** y **karuo** (cf. también los antropónimos **kara** [K.1.3, IV-19], **kari** [K.1.3, III-59], o **kari-kokue kenis** [K.6.1, -5], por ejemplo, y ¿el topónimo? CARACA [K.14.2]).

Todavía se da una tercera posibilidad en la que el último signo se interpreta como bi1 en lugar de a1, con lo que queda como **kar bi**, que aunque se lea **karbi**, tiene más difícil explicación. Ahí están, no obstante, **karbika**, **karbikom** [A.75], **karbilikum** [K.1.3, III-39].

### 103.- Tésera zoomorfa celtibérica con la inscripción **libiaka / kortika.kar**.

Procedencia: Huete (Villas Viejas o Fosos de Bayona, CU). Es una pieza original de 3,2 cm de altura, 5,4 de longitud y 0,8 de grosor, para la que se aportan además dos documentos 103A y 103B. Recogida en *MLH IV* [K.0.5].

<sup>7</sup> J. Untermann [K.0.3] propone los dos sufijos. F. Villar (1995: 134) prefiere el segundo de ellos con una apertura de la semivocal ante la vocal siguiente.

<sup>8</sup> Sorprende la casi homofonía completa con la palabra latina tomada en préstamo del galo que nos indica Servio (*Ad Aen.* 7,741) *cateia* y que glosa como *tela gallica*. Isidoro (Or. 18, 7, 7) la describe como propia de los celtas e hispano-celtas. Designaba un tipo de proyectil de tipo bumerán. Vid. X. Delamarre (2001) s.u. *cateia*, con indicaciones bibliográficas.

Transcripción: ΛΜΠΡΛ  
ΣϞϣΛ.ΛϞ

Lectura: **libiaka**  
**kortika.kar**

Llama la atención el signo que aparece en la cara no escrita, un pequeño segmento horizontal con otros dos encima de él, en oblicuo en el extremo de la derecha y casi paralelos entre sí. Podría compararse con el de la tésera de Lazuro [Vicente-Ezquerria (2003)].

Nuestra transcripción: ΠΜΠ ∇Λ  
ΣϞϣΛ:ΛϞ

**104A.- Fotografía de una tésera zoomorfa celtibérica con la inscripción sekobirikea.**

Procedencia: ¿Saelices? (Cerro de Cabeza de Griego, ruinas de la antigua *Segobriga*, Cuenca). La pieza tiene unas medidas de 4,5 cm de altura por 3 de longitud. Recogida en *MLH IV* [K.0.3].

Transcripción: A) ΜεΣΓϞΠϞ  
B) ΜεΣΓϞΠϞ

Lectura: A) **sekobirikea**  
B) **sekobirikea**

Si para el editor no existen dudas de transcripción ni lectura, las nuestras surgen en el séptimo signo. Son diferentes, según puede observarse en el calco ofrecido por J. Untermann. El de la cara A tiene aspecto de corchete con los segmentos abiertos en un ángulo de más de 45 grados. El de la cara B parece una Ϟ, a la que le falta el trazo inferior derecha del rombo ¿No sería posible que fuese un intento de escribir ϣ y por lo tanto una lectura **sekobirikia**, tal y como ya apuntara J. De Hoz?<sup>9</sup>

**105.- Tésera CT-5, “Turiel 5” o “Tésera de Slania”, en forma de cabeza de carnero.**

Procedencia: ¿Provincia de Cuenca? Presenta unas medidas de 3,9 cm de altura, 3,5 de longitud máxima y 1,2 de grosor. Técnica: incisión. Publicada por F. Villar (1999).

Transcripción: ↑FVϣHΣ : ΜΠVΠϣ

Lectura: **uentioko : slaniaz**

Cabe señalar aquí la nueva lectura del primer signo que se ve perfectamente tras la limpieza de la pieza. En la transcripción, hay que tener en cuenta que el segundo signo no es una e2 F, sino una e3 F. La posibilidad de lectura del primer signo como ↑ también la daba F. Villar (1999: 533) junto con **aentioko** y **rentioko**. Finalmente se decantó por **lentioko**. En efecto, ahora se ha ganado en paralelos etimológicos dentro de la península, tal y como indica el editor: *Vendalo* (CIL II 3208, Valeria, CU), *Vendiricus* (CIL II 5747, Sta María del Naranco, O), *Vendieci* (Sta María de Trives, Pobra de

<sup>9</sup> J. De Hoz (1986: 69-70).

Tirves, OR). Además, se favorece la lectura **uentanaka** de [K.7.2]. Otra cuestión es dilucidar su etimología. El acercamiento referido por el editor al celta \*-*uindos* ‘blanco’ es atractivo. De hecho el galo presenta antropónimos de estructuras similares, como por ejemplo: [G-118] OYINΔΙΑΚΟΣ (inscripción de Cavaillon, Vaucluse) bastante cercano al *Vendieci* indicado o al mismo **uentioko**.<sup>10</sup>

Más difícil es la relación entre los topónimos españoles *Esla*, *Esles*, *Eslines*, de una raíz \**eis-* ‘moverse impetuosamente’,<sup>11</sup> con *Sláine* o *Slaney*, de etimología oscura, pero casi con seguridad no de la referida.

**106.- Anillo de plata CT-9, “Turiel 9”, con posibles signos epigráficos.**

Procedencia: Santorcaz (Toledo). Técnica: incisión. El sello presenta una altura de 1,8 cm, 2,1 de longitud y 0,1 de grosor. El diámetro del anillo es de 1,9 cm.

Transcripción: 𐌛 (con cinco *hastae* verticales) / 𐌚

Lectura: **ti / t̄i**

No puede decirse gran cosa sobre su posible significado.

**107.- Tésera CT-6. “Turiel 6” en forma de verraco (o de ¿topo?).**

Procedencia: ¿Provincia de Ávila? Figura de bronce de 1,4 cm de altura, 2,5 de longitud y 0,5 cm de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: 𐌛𐌛𐌛𐌛

Lectura: **turatin**

Esta pieza fue ya publicada por M. Turiel (2000) e hicimos referencia a ella en la anterior crónica.<sup>12</sup> MAG se inclina por interpretar como “(Tésera de hospitalidad de) Duratin”, entendiéndolo éste como un antropónimo ibérico, en la misma línea que ya hiciese M. Turiel.<sup>13</sup> Nosotros en la crónica indicada ya avanzábamos que podría considerarse la posibilidad de que nos encontremos ante un topónimo. Pasamos ahora a exponer las razones de ello.

Como hemos indicado en otro sitio,<sup>14</sup> la mayor parte de las téseras celtibéricas presentan como signatarias a comunidades urbanas, rasgo este que las diferencia de los documentos romanos del mismo carácter. Las referencias a estas localidades aparecen tanto en las denominadas téseras unilaterales como en las bilaterales. Entre las téseras unilaterales en las que aparece una ciudad como contrayente, la referencia a ésta se realiza mediante un adjetivo toponímico, con o sin la palabra **kar**. El adjetivo en cuestión suele seguir el patrón de formación esperado con el sufijo *-(i)ka*, aunque hay otras posibilidades.

<sup>10</sup> No debemos olvidar, sin embargo, las indicaciones etimológicas de D. Wodtko (2000), s.u. **ueniakum** y **uentanaka**.

<sup>11</sup> Vid. C. Jordán (1997).

<sup>12</sup> Vid. C. Jordán (2003b).

<sup>13</sup> Aunque, como nos indica MAG, p. 215, n. 52, parece que M. Turiel ha desechado esta idea.

<sup>14</sup> C. Jordán (2003a), siguiendo a F. Beltrán (2001: 55).

En el comentario al cuarto bronce encontrado en *Contrebia Belaisca*,<sup>15</sup> proponíamos que el **tokoitos** que aparece en el primer gran bronce [K.1.1, A-1], junto con las otras formas **tokoitei eni** [K.1.1, A-4] y **tokoitei** [K.1.1, A-10], era un topónimo que podía tener su paralelo exacto en la leyenda monetaria **iltukoite** [A.20]. Sólo hacía falta extraer de ella el apelativo ibérico para ‘ciudad’, **il-**, y quedaba una secuencia **tukoite**, que podía ser entendida como el topónimo correspondiente, de ascendencia indoeuropea,<sup>16</sup> adaptado a la lengua ibérica.

En [E.1.1], nos encontramos con un estampillado, al parecer sobre varios recipientes, donde se lee **ilturatin**. J. Untermann se cuestiona si se trata del nombre del fabricante y compara la forma con lo que para él es el nombre del funcionario que aparece en [A.110-12] y casi homónimo **iltiratin**. Con anterioridad, A. Beltrán<sup>17</sup> también consideraba que nos encontrábamos ante un antropónimo, que interpretaba desde el vasco, y rechazaba la idea de J. Cabré que se preguntaba si el alfarero que había torneado las vasijas podría proceder o había nacido en *Ilduro*, pues pensaba que **-tin** era un sufijo locativo. Pues bien, la aparente homofonía entre la secuencia que aparece en la tésera que aquí estamos tratando, **turatin**, y el estampillado, **ilturatin**, nos obliga a fijar nuestros ojos en esta última propuesta.

De la misma manera que en **iltukoite**, segmentábamos **il-tukoite** ‘la ciudad *Tukoite/\*Tokoits*’, podemos hacer ahora lo mismo en [E.1.1], de manera que **ilturatin**, queda como **il-turatin**, en principio, ‘la ciudad *Turatin*’. Así, pues, proponemos que **turatin** de la tésera que estamos aquí comentando hace referencia también a un topónimo.

Si estamos ante una tésera con una forma toponímica expresa y nos fijamos en los patrones celtibéricos, ésta debe ser, al menos, equivalente desde el punto de vista semántico-funcional a un adjetivo localicio.<sup>18</sup>

Desde el punto de vista formal esa información la llevará un morfo y dos son aquí los candidatos: **-atin** y **-tin**.

La secuencia **-atin** es mucho más numerosa que **-tin** en ibérico. Se le considera un elemento antropónimo con una aparición de más de una treintena de veces. Aparece tanto en primera posición, como en segunda. Está muy bien testimoniado en fuentes latinas, como por ejemplo: *Adimels* [TSall] < \*atin-bels, *Adingibas* [TSall] < \*atin-kibas, *Balciadin* [TSall] < \*balki-atin, *Nalbeaden* [TSall] < \*nalbe-atin, *Sosinaden* [TSall] < \*sosin-aten, *Turciradin* [CIL II 2970] < \*turkir-atin, *Viseradin* [CIL II 4450] < \*uiser-atin. En antropónimos sin paralelos en documentación latina lo encontramos en **iltiratin** e **iskeratin** ambos en [A.100], haciendo referencia al funcionario de turno. Como hemos comentado con anterioridad, J. Untermann compara

<sup>15</sup> F. Villar y C. Jordán en F. Villar et alii (2001: 133 y ss.).

<sup>16</sup> Cf. F. Villar (2000b).

<sup>17</sup> A. Beltrán (1964).

<sup>18</sup> También podría pensarse en una forma nominal en un caso que cubra la misma esfera y que en celtibérico es el ablativo. Incluso podría ser un genitivo. Sin embargo, el topónimo en ablativo nunca aparece en solitario, sino que lo hace inserto en una fórmula más o menos amplia con la indicación de la persona o grupo familiar que se beneficia de la **kar**. Dicho en otras palabras, la expresión de la ciudad mediante su adjetivo aparece tanto en las téseras unilaterales, como en las bilaterales. La expresión mediante el ablativo (y el genitivo), sin embargo, sólo aparece en las bilaterales.

directamente la forma **ilturatin** con **iltiratin** y se pregunta si es la firma del fabricante.

Esta es, en suma, la interpretación de MAG y la de M. Turiel en un principio en la tésera que aquí comentamos: **turatin** también es un antropónimo. Simplemente queremos llamar la atención sobre el siguiente hecho. Tal y como se refleja en el Bronce de Ascoli, los antropónimos referidos están en el caso de la enumeración, que en latín resulta ser el nominativo. Y tal es la forma, de momento no nos atrevemos a decir que es el caso nominativo en ibérico, que parecen adquirir algunos de ellos en la documentación ibérica, cuales son **iltiratin** e **iskeratin**, por ejemplo.

Si echamos una ojeada a las estructuras sintácticas de las dos téseras celtibéricas en las que sabemos con seguridad que aparece un nominativo, **lubos alizokum aualo ke kontebiaz belaiskaz** [K.0.2] y CAISAROS CECCIQ KR / ARGAILO [K.15.1], se observa que éste se encuentra inserto en una fórmula onomástica con al menos la referencia al grupo familiar. El individuo debe ser identificado “con nombre y apellido(s)”. Lo mismo sucede, por ejemplo, en las téseras latinas de Italia.<sup>19</sup> En cuanto a las téseras latinas de Hispania,<sup>20</sup> no hay de momento ninguna que responda a tal estructura. Mal acomodo parece tener un antropónimo aislado, en un supuesto caso equivalente al nominativo, en una tésera de hospitalidad. Además, este morfo debía de ser fónicamente [-adin], tal y como parecen indicar las fuentes latinas.

Ya hemos comentado que J. Cabré extraía del estampillado **ilturatin** un morfo **-tin**, locativo, en concreto de procedencia, lo que le otorgaba una traducción “de la ciudad de *Ilduro*”. J. Untermann<sup>21</sup> detecta en la documentación ibérica un morfo **-tin**, que aparece en cadena con otros, tras algún antropónimo, y en compañía de otro **-te**, pero no le otorga ningún valor en concreto.

Si fuera éste el morfo, la segmentación sería **tura-tin** y con lo dicho hasta aquí nuestra interpretación sería “(amistad) turense”. Creemos poco probable que estemos ante la misma población de **ilturo**, actual Mataró (B), que proponía J. Cabré. Podría ser una población homónima, pero quizá tampoco haya que perder de vista la población enclavada en territorio celtibérico de **turiazu**.<sup>22</sup>

La primera vez que comentamos esta pieza nos preguntábamos sobre las posibilidades que se abrían, si resultaba ser ibérica. Más adelante veremos alguna [CT-18] que también podría ser analizada desde este punto de vista.

**108A.-** *Noticia y transcripción de la inscripción celtibérica de una estela con jinete.*

Procedencia: Peñalba de Castro (Ruinas de *Clunia*, Burgos). La estela mide en la actualidad 44 cm de altura por 61 de longitud. Se aporta documento 108B. Recogida en *MLH IV* [K.13.1].

<sup>19</sup> Cf. F. Beltrán (2001: 37-39).

<sup>20</sup> Cf. F. Beltrán (2001: 39 y ss.).

<sup>21</sup> J. Untermann *MLH III*, 1, pp. 178-179.

<sup>22</sup> Sobre este topónimo cf. más adelante el comentario de [CP-3].

Transcripción: 𐌰𐌶𐌵𐌹𐌶𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳

Lectura: **karbaarinkas**

El penúltimo signo, también podría ser, a juicio del editor, H, con lo que la lectura quedaría como **karbaarinos**. La fotografía aportada por J. Untermann confirma, según nuestra opinión, la lectura **kaabaarinos**.

**109A.- Ficha de una inscripción prerromana.**

Procedencia: Peñalba de Castro (Ruinas de *Clunia*, Burgos). La estela debía de medir unos 80 cm de diámetro. Recogida en *MLH IV* [K.13.2].

Transcripción: 𐌱𐌰𐌹𐌶𐌰𐌹𐌳𐌹𐌳

Lectura: **nukuukaaiu**

En la transcripción tan sólo queremos indicar que el silabograma **ku** es 0, ku3, sin punto interior, y no ku2. El editor da la lectura según la escritura de las nasales en el signario celtibérico oriental, frente a la que aporta J. Untermann **mukuukaaiu**, que considera que estamos ante una escritura celtibérica occidental. Esta última lectura tiene la ventaja de que existe cierto parecido con **mukokaiko** [K.9.1] e incluso añadiríamos que con DEBARO/NI MVCE/AICAECO /FVSCINVS / FVSCI F V L A S, recogido en Aveledas (Aguas Frias, Vila Real, PO).<sup>23</sup>

**110.- Tésera de hospitalidad de Monte Cildá.**

Procedencia: Olleros de Pisuegra (Castro de Monte Cildá, antigua *Vellisca*, Palencia). Tésera de 2 cm de altura, 3,5 de longitud y 0,5 de grosor. Recogida en *MLH IV* [K.27.1].

Transcripción y Lectura: TVRIASICA ·  
CAR

**111.- Tésera de bronce en forma de piel de oso extendida.**

Procedencia desconocida. ¿Provincia de Cuenca? Presenta una altura de 3,8 cm, una longitud de 4,8 y un grosor de 0,7. Recogida en *MLH IV* [K.0.4].

Transcripción: 𐌱𐌶𐌵𐌹𐌶𐌰

Lectura: **libiaka**

Tal y como puede observarse en la fotografía ofrecida en el catálogo, así como la que presenta junto con calco J. Untermann, debemos precisar un poco más en la transcripción. En concreto el primer signo es una ll, el tercero una bi4 y el quinto una ka4:

𐌱𐌶𐌵𐌹𐌶𐌰

**112.- Tésera CT-7, “Turiel 7”, en forma de cuerpo humano.**

De procedencia desconocida, esta pieza de bronce tiene unas medidas de 3,5 cm de altura, 3,3 de longitud y 0,1 de grosor. Técnica: incisión.

<sup>23</sup> Cf. B. Prósper (2002: 48-49), que no encuentra etimología satisfactoria.

Transcripción:  $\uparrow\uparrow:\times\times$   
 $\mathbb{M}\mathbb{K}\mathbb{M}\mathbb{V}:\mathbb{H}:\mathbb{L}$   
 $\diamond\uparrow:\mathbb{P}\uparrow\mathbb{P}\mathbb{A}\mathbb{H}$   
 $\mathbb{X}\mathbb{V}\diamond$   
 $\diamond++$

Lectura: **nu bota**  
**sbanizo:e**  
**kum:aualo**  
**konku**  
**ku ++**

Traducción: “Avalo de los Esbanicos,  
de (la población) de ¿Conco?”

Hemos hecho las indicaciones paleográficas intentando seguir las del editor. Observando la fotografía expuesta, parece que hay un par de errores de transcripción. En la primera línea, el tercer signo es una bo1  $\mathbb{X}$  y no una bo2  $\times$ . En la segunda línea, el tercer signo más que  $\mathbb{L}$  parece  $\mathbb{V}$ . En la lectura se consigna **sbanizo**, cuando según la transcripción ofrecida tendría que haber sido **sbanizo**, en todo caso, con una  $\mathbb{L}$  ibérica. El signo  $\mathbb{V}$ , sin embargo, es una variante de a2 (con el ángulo superior recto), lo que supondría un caso de redundancia **sbaanizo**. A esto se une que el tercer signo y el quinto de la tercera línea, transcritos  $\mathbb{P}$  y leídos como **a**, tienen una factura bastante diferente, con el ángulo superior agudo,  $\mathbb{P}$ , frente a  $\mathbb{V}$ , donde el ángulo es recto.

Tras barajar diferentes posibilidades de lectura, MAG llega a traducir una fórmula onomástica, dejando a un lado la primera línea. Esta interpretación exige un orden de componentes un tanto singular: Nombre del Grupo Familiar en G.pl. + antropónimo en N. (con una -s final perdida o sin posibilidad de lectura en el documento) + la *origo* (en donde habría que entender un ablativo de un tema en -o, bien con pérdida de la dental final, bien con ella, pero sin posibilidad de lectura en la línea siguiente). No aparecería la indicación paterna.

Sin haber hecho una autopsia y viendo tan sólo la fotografía, encontramos unas sospechosas coincidencias, no sólo paleográficas, sino también onomásticas, con otra pieza muy conocida, [K.0.2]. Si repasamos, por ejemplo la transcripción y lectura de la primera línea, su primer signo, dado como  $\mathbb{M}$ , es dudoso, siendo  $\uparrow$  la alternativa de lectura. Esta última es difícil, por cuanto se ve a continuación una clara  $\uparrow$ . Una tercera posibilidad de lectura sería  $\mathbb{L}$ . Si a esto le añadimos que el último signo propuesto,  $\times$ , “casi no se distingue”<sup>24</sup> y lo obviamos, la lectura queda como  $\uparrow\uparrow\mathbb{X} = \text{**lubo**}$ , que con la  $\mathbb{M}$ , primer signo de la segunda línea termina en  $\uparrow\uparrow\mathbb{X}\mathbb{M} = \text{**lubos**}$ .

No vemos con claridad la  $\mathbb{L}$  siguiente, aunque sí parece observarse una interpunción. La segunda palabra en [K.0.2] es **alizokum**. En [CT-7], la lectura del último signo de la segunda línea,  $\mathbb{L}$ , tampoco es segura, aunque se nos indica que sí lo es la interpunción anterior, a pesar de no tenerla en cuenta en la interpretación final (no de otro modo puede traducirse “de los Esba-

<sup>24</sup> En la fotografía hemos sido incapaces de distinguirla.

nicos”). Conjugando estos datos, con los anteriormente expuestos a propósito de  $\nabla$ , llegamos a una lectura **a-izokum**. No se indican dudas sobre la lectura del signo que falta,  $\mathcal{M}$ . En la fotografía podría leerse  $\mathcal{J}$ , que convier- te un teórico **anizokum** en **alizokum**.

La lectura que se ofrece de la siguiente palabra es **aualo**, que coincide perfectamente con el **aualo** de [K.0.2]. Y por último se lee **konku**, interpre- tándose el último signo como el primero de la tercera línea. En efecto los signos parece iguales (un rombo con un trazo interior), tanto como lo pueden ser en [K.0.2], el del final del nombre del grupo familiar, **alizokum** y el aló- grafo que se interpreta como **te**, y que posibilita una lectura **kontebiaz** (con apoyo del **belaiskaz** posterior) en lugar de un **konkubiaz**. El signo corres- pondiente a **ke** de **kentis** podría estar oculto en el brazo izquierdo según se mira la cara inscrita.

Somos conscientes de que sin una autopsia de la pieza, nuestra propues- ta no tiene un apoyo sólido. Si estuviésemos en lo cierto, habría que valorar las razones de esas coincidencias, que evidentemente apuntan a una falsifi- cación.

## 2.- Piezas recogidas en el apartado 11.- ADQUISICIONES RECIENTES. COLECCIÓN TURIEL (pp. 369-379)

Seguimos el orden de exposición del catálogo:

### I. PIEZAS DONADAS AL MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

#### CT-1A.- Fotografía de la tésera “Turiel 1”.

Procedencia: posiblemente entre la zona de El Escorial (Madrid) y Se- govia. Pieza de bronce de 2,6 cm de altura por 5,7 de longitud. Técnica: incisión.

Bibliografía anterior: M. Turiel (1997); F. Villar - J. Untermann (1999); C. Jordán (1998: 164-165) y (2001: 378-379).

Transcripción:  $\Delta \Phi \Phi \mathcal{M} \mathcal{M} \mathcal{M} \mathcal{P} : \Delta \Phi$

Lectura: **kateraikina : kar**

Se ha deslizado un error en la transcripción, pues, como se observa per- fectamente en la fotografía, el séptimo signo es  $\nabla$ , grafema para /n/ en el signario cib.<sup>25</sup> occidental, en lugar de  $\mathcal{M}$ . Sobre la formación del adjetivo, vid. lo dicho a propósito de 102 = CT-8.

#### CT-2A.- Fotografía de la tésera “Turiel 2”.

Procedencia: posiblemente entre la zona de El Escorial (Madrid) y Se- govia. Pieza de bronce de 2 cm de altura por 5,5 de longitud. Técnica: pun- ción.

Bibliografía anterior: M. Turiel (1997); F. Villar - J. Untermann (1999); C. Jordán (1998: 206) y (2001: 387-389).

Transcripción: DVREITA · SCA  
TARVODVRE  
LIGORIQ

<sup>25</sup> cib. = celtibérico.

La lectura está clara. Hay que reseñar que tras la primera interpunción hay un espacio libre de al menos tres letras. Además, hay interpunción también tras LIGORIQ. Frente a las interpretaciones de los editores, proponíamos nosotros leer una fórmula onomástica con dos variantes:

DVREITA TARVODVRESKA LIGORIQ(VM)  
DVREITA TARVO DVRESKA LIGORIQ(VM)

Hay una cuestión que queríamos indicar. En la crónica anterior nos hacíamos eco de la corrección de lectura que llevaban a cabo C. García Merino y J. Untermann de [K.23.2].<sup>26</sup> La primera línea es la que nos interesa ahora recordar. Quedaba como

**boruoture[i]ka tureibo[s]**

Digamos que la **-s** final era una omisión que entendía J. Untermann y la [i] también se supone en el hueco que hay casi en mitad del lomo de la figura. El autor indicaba el paralelismo que existe entre esta primera línea y la tésera de Turiel que aquí estamos comentando, cuya lectura daba como DVREITA SCA / TARVODVRE / LIGORIQ. y se fijaba sobre todo en la secuencia DVREITA - **tureibo**.

Pues bien, el paralelismo todavía es mayor si en primer lugar entendemos una **-s-** en lugar de **-i-** en el hueco indicado. De manera que la primera palabra queda como **boruotureska** frente a TARVODVRESKA. Si comparamos las estructuras en el mismo orden sintáctico y estableciendo la silabación, vemos lo siguiente:

DV	REI	TA	TAR	VO	DV	RES	CA
<b>tu</b>	<b>rei</b>	<b>bo</b>	<b>bor</b>	<b>uo</b>	<b>tu</b>	<b>res</b>	<b>ka</b>

Las coincidencias van más allá, pues también parece que coinciden las secuencias **-RVODVRESKA / -ruotureska**. Lo que hace seis sílabas de ocho ¿Es simple casualidad? Bastaría con pensar que el trazo vertical del primer signo y del último de la primera línea de [K.23.2] no perteneciese a la grafía en sí para dejar de ser una **bo** y convertirse en **ta**, ✕ → ✕. Sin embargo, hay un serio obstáculo para aceptar esto último y es la última palabra del documento **kaltaikikos**, donde la **ta** se grafía como ✕.

#### **CT-3A.** - Fotografía de la tésera "Turiel 3".

Procedencia: posiblemente entre la zona de El Escorial (Madrid) y Segovia. Pieza de bronce de 3,3 cm de altura por 4,5 de longitud. Tésera anepígrafa.

Bibliografía anterior: M. Turiel (1997); F. Villar - J. Untermann (1999).

#### **CT-4.** - Fotografía de la tésera "Turiel 4".

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce en forma de ¿topo? o ¿perro? tumbado. Sus medidas son 2,2 cm de altura máxima y 4,5 de longitud.

Transcripción: ⓄꞚꞚ↑:ꞚꞚꞚꞚꞚꞚ[-c.5-]ꞚꞚꞚꞚꞚ

Lectura: **tentiu:kotinkai[-c.5-]tikoeti**

<sup>26</sup> C. García Merino - J. Untermann (1999) y C. Jordán (2003).

Nuestra transcripción y lecturas “completas” son en todo caso:

⊗ṀṀ↑ ∑ṀṀṀ : ḂḂ[---]Ṁ : ṀṀ+++Ṁ

**tentiu kotinkai : el[---]n : ti+++ti**

Para el comentario de esta pieza, *vid.* la nota que publicamos aparte en este mismo volumen, donde indicamos que las dos primeras palabras son fruto de un esgrafiado moderno.

## II. PIEZAS EPIGRÁFICAS DONADAS A LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA

### A) INCLUIDAS EN LOS APARTADOS RESPECTIVOS DE ESTE CATÁLOGO

Cf. las ya comentadas:

**CT-5 = 105** *Tésera “Turiel 5-Slania”, en forma de cabeza de carnero;*

**CT-6 = 107** *Tésera “Turiel 6-Duratin”, en forma de verraco;*

**CT-7 = 112** *Tésera “Turiel 7”, en forma de cuerpo humano;*

**CT-8 = 102** *Tésera “Turiel 8”, monetiforme de plata;*

**CT-9 = 106** *Anillo “Turiel 9” de plata con posibles signos epigráficos.*

Además:

**CT-10 = F-133.-** *¿Sello? o precinto de plomo CT-10 “Turiel 10”.*<sup>27</sup>

Procedencia: ¿Puertollano (Ciudad Real)? Pieza de plomo, de 3,9 cm de longitud máxima; con 3 cm de diámetro del disco mayor y 2 del menor; grosor de 0,4 cm. Técnica: estampillado.

Transcripción: ḂḂ[---

Lectura: **kaba[---**

El editor no tiene seguridad de que sea prerromana e indica que, incluso, podría ser medieval.

**CT-11 = F-155A.-** *Fotografía de una tésera falsa de plomo “Turiel 11”.*

Procedencia: desconocida. Plaquita de plomo de 4 cm de altura por 7 de longitud. Técnica: incisión.

Transcripción: ṀḂḂṀḂḂ

ḂṀḂḂḂḂ

ḂḂḂḂḂ

Lectura: **ikesankom**

**kombouto**

**urbis**

No se propone interpretación por ser falsa, confirmado por el análisis realizado por el Dr. Salvador Rovira Llorens. Con todo queremos indicar que en la transcripción hay un par de errores. En la primera línea no es Ḃ, sino Ḃ, y no es Ḃ, sino Ḃ. La lectura es en todo caso: **ikezankom / konbouto / urbiiz.**

<sup>27</sup> En la p. 341, se indica como CT-6 “Turiel 6” por error.

**CT-12 = F-156.- Tésera falsa de bronce “Turiel 12”, en forma de cabeza de carnero.<sup>28</sup>**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 3,1 de altura, 4,7 de longitud y 1,2 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción:  $\uparrow \diamond \times : \uparrow$   
 $\Upsilon \neq \Sigma$

Lectura: **ukubo:l**  
**mzko:**

No ha lugar a la interpretación por ser falsa. La pátina es reciente.

B) PIEZAS INÉDITAS NO INCLUIDAS EN EL CATÁLOGO

**CT-13.- Inscripción sobre objeto claviforme “Turiel 13”.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 6,1 cm de longitud; 2 cm de grosor de la cabeza; 1,3 cm de grosor máximo del cuerpo y 1,3 cm de mínimo.

Transcripción: A)  $\uparrow \text{NH} \text{M} \text{O} \text{A} \diamond$   
 B)  $\uparrow \text{P} \text{T} \text{M} \text{T}$   
 C)  $\text{A} \text{E} \text{M} \text{T} \text{E} \text{O}$   
 D)  $\text{M} \text{O} \text{E} \text{Y}$

Lectura: A) **bakionkutu<sup>l</sup>**  
 B) **uatiški**  
 C) **kasšbieti**  
 D) **kenre<sup>m</sup>**

Paleográficamente la pieza presenta la siguiente característica y es que el signario que aparece en las caras A, B y D pertenece el ibérico levantino o del noreste, mientras que el de la tercera línea, la C, pertenece, a juzgar al menos por el signo  $\text{E}$ , al ibérico suroriental.

Existen dudas de lectura en los signos primero y sexto de A, que se ha tomado como una variante de **tu**, porque el signo anterior parece **ku**. Se ha resuelto como **u** el signo  $\lambda$ , que también aparecía en un grafito procedente de Calahorra.<sup>29</sup> El signo que asemeja a una  $\text{E}$ , y que MAG se pregunta si no será una **e** mal trazada, lo encontramos asimismo en un grafito procedente de Burgos<sup>30</sup> y que nosotros comparábamos con lo que J. Untermann denomina *B-Zeichen* y que aparece en [C.1.13], donde precede a una  $\text{E}$ ; [C.3.1] seguido de una  $\text{M}$ ; [D.9.4] ante una  $\text{N}$ , según la interpretación del profesor alemán; y [F.11.20], en un estampillado en posición final. Su valor se desconoce y lo lee como **B**.

Hay que corregir la lectura de  $\text{O}$  en C, que es **te**, y de  $\diamond$  en D que es **í**.

El editor no cierra del todo la puerta a una posible falsificación, al menos del epígrafe. De cualquier manera parece que no podemos clasificar esta pieza como celtibérica.

<sup>28</sup> Indicada en la p. 356, como CT-8, por error.

<sup>29</sup> Cf. C. Jordán (2003b), publicado por X. Ballester (2001).

<sup>30</sup> Cf. C. Jordán (2003b), publicado también por X. Ballester (2001).

**CT-14.- Tésera “Turiel 14”.**

Procedencia desconocida. Laminita de bronce, al parecer fundida, de 9 cm de longitud, 1,2 de anchura máxima y 0,3 de grosor. Presenta una inscripción por incisión, que corta la pátina antigua y que es de muy difícil lectura al estar corroída la pieza. El epígrafe parece una falsificación, aunque no tiene por qué serlo el soporte. No se da lectura y tampoco puede apreciarse en la fotografía.

**CT-15.- Tésera “Turiel 15”.**

Procedencia desconocida. Remache o pasador de bronce de 6,75 cm de longitud y anchuras que oscilan entre 2,1 y 0,2. Tanto el soporte como el epígrafe parecen falsos, a juicio del editor. Da, con todo, una transcripción de lo que parece leerse:

BΛ≠◇↑

**CT-16.- Tésera “Turiel 16”.**

Procedencia desconocida. Posible tésera de hospitalidad de bronce en forma de un clavo o colgante de 5,4 cm de longitud y 0,5 de grosor. La falta de sentido así como la imposibilidad de identificar el signario hacen considerar al editor esta pieza como falsa. La transcripción es como sigue:

- A) ≠0ΥΣΜ≠ΛΗΠΙΟ
- B) ΜΡΛοΡε≠Vο
- C) F≠Υ◇ΙΜΡΔΙΠ
- D) 0◇Ι0ΜΔΙ≠Φ

**CT-17.- Tésera posiblemente falsa “Turiel 17”.**

Procedencia desconocida. Asa de sítula de bronce, fundida, con la parte superior rota, de 3,25 cm de altura, 4,2 de longitud y grosor máximo de 0,9 cm. Una de las partes representa una cara de rasgos toscos y esquemáticos. Por la otra hay una inscripción. La pieza es auténtica, aunque sobre el epígrafe el editor expresa sus serias dudas. La transcripción que da es la siguiente:

ΥΡΔΒΜ  
↑ΜΡΥ↑↑≠Ρ  
Σ◇×↑Λ↑↑  
ΔΙ◇↑ΛΔ

A juzgar por la fotografía ofrecida, nosotros leemos en los dos últimos signos ΛΔ, esto es, **kar**, aunque con un grafema para la vibrante propio del signario ibérico y no celtibérico.

**CT-18.- Tésera zoomorfa “Turiel 18”.**

Procedencia desconocida. Cuadrúpedo, en bronce, con el cuerpo cortado longitudinalmente, aunque no la cabeza, que aparece completa. Sus medidas son de 2,3 cm de altura, 4,1 de longitud y un grosor máximo de 0,9. De nuevo se plantea la posibilidad de que la pieza sea auténtica, pero no el epígrafe. Este aparece en la cara plana.

Transcripción:  $\text{ʒ} \uparrow \uparrow \uparrow \uparrow$   
 $\text{ʒ} \uparrow \uparrow \uparrow \uparrow$

Lectura: **zaluti**  
**arno**

El editor señala una duda de lectura en el cuarto signo de la primera línea, entre **u**,  $\uparrow$ , y **tu**,  $\uparrow$ , con lo que se lee **zaltuti / arno**. Indica también la característica paleográfica de presentar un tipo de **ti**,  $\uparrow$ , con sólo dos *hastae*. A la vista de la fotografía, el segundo signo de la primera línea diríamos que es más bien  $\text{D}$  que  $\text{ʒ}$ .

Con cualquiera de las dos lecturas indicadas encuentra MAG dificultades de interpretación. Además, hay que considerar, añadimos nosotros, que

1º.- La primera “palabra” empieza con sigma,  $\text{ʒ}$ , comienzo no aceptado en celtibérico. Dejando a un lado la leyenda **zekia** [A.43], de adscripción lingüística incierta de momento, aparece tan sólo en [CP-6], según la lectura del editor, **aratiko / z kukai**, sobre la que volveremos en su momento. De hecho el paralelo antroponímico que se aporta y que aparece en [K.1.3, I-32] es  $\text{ʒ} \uparrow \uparrow \uparrow \times = \text{saluta}$ , aunque se podría pensar en una adaptación al ibérico.

2º.- Vuelve a aparecer la  $\text{ʒ}$ , **r** ibérica (cf. [CT-6] **turatin**) lo que hace que nos inclinemos mejor a la lectura **zaltuti / arno**, e interpretar el epígrafe desde el ibérico y transcribir simplemente como **saltuti / arno**.

De esta forma se consiguen mejores paralelos, pues además de la conocida ceca **saluie** [A.24], J. Untermann *MLH III* p. 230 hace referencia a un elemento antroponímico **salu** que aparece en [G.7.2] **salu-lako**, [F.13.5] **salu-tiba-ite**, [C.2.3] **salu-ko**. La forma **saltutibaite** presenta una homofonía reseñable con nuestro **saltuti**. Sin embargo, ya hemos expuesto a propósito de **turatin** [CT-6] las dificultades que veíamos para considerar la aparición de un antropónimo sin más indicaciones en una tésera. Así es que optamos de nuevo por pensar en un topónimo con una base **salu-**, seguido de una cadena morfológica **-tiarno**:

- **ti**, que aparece pocas veces (cf. J. Untermann *MLH III* §549). Aunque la pregunta que nos hacemos si no será una variante del morfo **-tín** que hemos visto a propósito de **turatin**.

- **ar**, más abundante que el anterior y que parece servir como variación o alargamiento de segmentos antroponímicos. La misma secuencia parece utilizarse con frecuencia como un indicador de posesión, bien en solitario o con otros como **en**, **ban**, **m̄i** (§512). Esta última indicación cuadraría muy bien con el mensaje que esperaríamos en una tésera.

- **no** que se conoce como formante de *Kurznamen*, tipo *Biurno*, *Gurtarno*, *Turinnus* (§537).

Como en la tésera **turatin** [CT-6], dejamos abierta la posibilidad de estemos ante la indicación de un topónimo y no de un antropónimo: ¿“Amistad saltuiense”?

#### CT-19.- ¿Ponderal? “Turiel 19”.

Procedencia desconocida. Pequeña pieza fundida de bronce en forma cilíndrica con los lados ligeramente convexos, de 0,65 cm de altura y un diámetro de 1,4 cm. El editor no excluye que pueda tratarse de una falsificación, pues no tiene paralelos y el peso que presenta no parece indicativo.



Lectura: **kateiko : kamaikuno : a  
rkailika  
: kar**

Se observa un doble error en la transcripción, pues el sexto signo es ʎ en lugar de ʏ y el décimo es ʏ en vez de ʎ. A juzgar, pues, por el uso de los signos para las nasales estamos ante el signario celtibérico occidental. Además de las coincidencias paleográficas con el bronce de Luzaga indicadas por el editor, son de destacar las que presenta con [K.23.2], tésera procedente de la antigua *Uxama Argaela*. Nos referimos a la utilización del signo para la vibrante, ʎ r4, al menos para la última grafía, que es el que puede observarse en la fotografía con claridad. Otra coincidencia paleográfica entre estas dos piezas es el uso de ʎ a3. No coinciden, sin embargo, en el uso de **ko**, que aquí aparece con dos trazos interiores, ʎ, variante ko3, frente a ʎ, ko1; y en la utilización de **ka**, que aquí resulta ser una variante con las dos *hastae* interiores que no llegan a unirse, a pesar de lo indicado en la transcripción.

La traducción propuesta se ajusta a los patrones tradicionales: “Tésera de hospitalidad Arcaílca (o Argaela, esto es, probablemente de (Uxama) Argaela), de Kateico, (hijo) hijo de Kamaikuno”. Según ya hemos adelantado, nosotros proponemos unos pequeños matices: “Amistad argelense para con Cateco, hijo de Camécuno”. La fórmula **arkailika kar** nos es conocida gracias a la pieza ARCAILICA CAR [Castellano-Gimeno (1999)]. La fórmula onomástica que precede resulta extraña, no tanto por la posición que ocupa, como por la falta de gentilicio. La aparición en primer lugar puede que le tengamos ya en [K.0.11], donde sólo haría falta leer el mensaje **sekilako : amikum : mel/munos / arekorati/ka : kar...** En cuanto a la falta de gentilicio, la solución más simple es pensar que nos encontramos ante una persona que procede de una zona donde no se utilice este elemento, esto es, de la zona al oeste de la línea Oviedo-Mérida. Otra posibilidad podría ser que nos encontremos ante el nombre del grupo familiar en G.sg., al modo de [K.24.1] **sekeeios sailetiikoo metaama**. La dificultad estriba ahora en que morfológicamente no presenta el sufijo de formación esperado *-ko-*.

Más peliagudos son los posibles paralelos etimológicos. Ya hemos aludido al parecido entre **kateiko**, **katea** y **kateraikina**. Desconocemos si puede haber relación entre ellos. Tan sólo vamos a recordar que en la antropimia gala se reconoce un elemento onomástico *catu-* ‘combate, batalla’. En el listado que recoge D.E. Evans<sup>31</sup> aparecen nombres como *Catticcus*, *Caticuus*, que podrían pertenecer a este formante y son bastante parecidos a **kateiko**.<sup>32</sup> También aparece un *Cattea*, muy semejante a la forma **katea**, si es que es esa la lectura.<sup>33</sup>

<sup>31</sup> D.E. Evans (1967: 171-175). El autor da una lista bastante amplia y avisa de que algunas de las formas que da podrían no sólo no pertenecer a este elemento onomástico, sino que incluso podrían ser no celtas.

<sup>32</sup> La secuencia *-ei-* es un serio obstáculo, a nuestro juicio, para la relación con *catu-*, que puede aparecer como *cata-*, *cati-* o *cato-*.

<sup>33</sup> A. Holder, s.u., refiere un CATEIVS (CIL III 4582) y que secciona como CAT-EIVS.



- Lectura: A) **arekorati/**  
 B) **ka · kar/**  
 C) **sekilako: amikum : melmunos / ata //**  
 D) **bistiros : lastiko / ueizos**

Esta pieza es muy conocida, recogida en *MLH IV* [K.0.11]. Paleográficamente debemos indicar que el signo para a es P en lugar de P; la primera interpunción indicada en B es con dos puntos, en lugar de uno; el primer signo de D es más bien P que P; los signos utilizados para la vocal o tienen siempre el trazo horizontal inclinado, H, en **melmunos** y **ueizos**, y H en **pistiros**; tras **lastiko** se observa interpunción.<sup>39</sup>

En C. Jordán (2003a) proponemos otro orden de lectura al que ofrece el editor, que en definitiva sigue a J. Untermann. De esta forma no extraña el orden que aparece en CT-23A, que acabamos de ver.

J. Untermann *MLH IV*

A<sub>1</sub> **arekorati**  
 A<sub>2</sub> **ka : kar**  
 B<sub>1</sub> **sekilako: amikum : mel/munos**  
 B<sub>2</sub> **ata**  
 C<sub>1</sub> **bistiros : lastiko**  
 C<sub>2</sub> **ueizos**

C. Jordán (2003)

B<sub>1</sub> **sekilako: amikum : mel/munos**  
 B<sub>2</sub> **ata**  
 A<sub>1</sub> **arekorati**  
 A<sub>2</sub> **ka : kar**  
 C<sub>1</sub> **bistiros : lastiko**  
 C<sub>2</sub> **ueizos**

Nuestra transcripción actualizada:

B<sub>1</sub>) M̄ĒN̄P̄Σ: P̄ȲȲŌȲ: ȲĒȲ↑M̄HM  
 B<sub>2</sub>) P̄X  
 A<sub>1</sub>) P̄P̄ĒΣP̄P̄Ȳ  
 A<sub>2</sub>) Λ: ΛΦ  
 C<sub>1</sub>) P̄M̄ȲΦ̄H̄M̄: P̄P̄M̄ȲΣ  
 C<sub>2</sub>) ↑ĒȲΣHM

La traducción que ofrece el editor es: “Tésera (de hospitalidad) Arecoratica (de Arecoratas) de Sekilako, de los Amikos, hijo de Melmuno. Pistiro Lastico (de los Lastikos) (fue) testigo (o notario)”. Nuestra interpretación que no hace más que precisar algunos puntos es: “Amistad arecoratense **ata** para con Segilaco, del grupo familiar de los Amicos, hijo de Melmón. Pistiro, del grupo familiar Lástico, testigo”. Donde tampoco sabemos a ciencia cierta a qué se refiere **ata**.<sup>40</sup>

#### CP-2.- Tésera de plata en forma de caballito.

Procedencia: ¿Provincia de Cuenca? Pieza de plata de 2,7 cm de longitud, 2,85 de altura y 0,3 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: →Δ̄ȲV̄ȲŌŌȲȲ:  
 M̄ŌȲȲW̄ȲΣ←  
 →Λ̄Ȳ

Lectura: **kortonikum tuinikukuei: :kar:**

<sup>39</sup> Tampoco indicada por J. Untermann en [K.0.11].

<sup>40</sup> Para sus distintas propuestas vid. D. Wodtko (2000), s.u. **ata**.

Desde el punto de vista paleográfico diremos que el primer signo de la transcripción es tu1 Δ y no tu2 Δ. El penúltimo signo de la primera línea es e3 ꝛ y no e2 ꝛ. Tanto la vibrante de la segunda línea como de la tercera son r5 ϕ y no r6 ϕ. La to tiene las tres *hastaes* III. La interpunción tras la primera línea es de tres puntos. Después, aunque no se haya indicado por dificultades técnicas, da la sensación de que la palabra **kar** está “rodeada” por puntos, que queda indicado en la lectura por interpunción por delante y por detrás. La lectura no sigue el orden de la transcripción.

Recogida en *MLH IV* [K.0.13]. En cuanto a la interpretación de la pieza, se acepta la dada por J. Untermann de dos posibles nombres de grupo familiar coordinador por **-kuei**, variante de **-kue**, conjunción enclítica. El primero relacionable con *Cortono*. En el segundo de los nombres se habría elidido la nasal final. Nosotros proponemos últimamente que **kortonikum** esté, efectivamente, relacionado con *Cortono* y que actúe como el genitivo que indique el localicio de la población que otorgue la amistad **kar**. Se nos escapa qué pueda ser **tuinikukuei**.<sup>41</sup>

### CP-3.- ¿Tésera en forma de vaso?

Procedencia: desconocida. Pieza de 3,4 cm de longitud, 4,9 de altura y 2,7 de grosor. Técnica: punteado. Posible tésera de bronce formada por una chapa gruesa fundida con los bordes biselados. Tiene forma de recipiente, de vaso sobre pie elevado, para el que no hay paralelos entre las téseras conocidas.

Transcripción: Δϕꝛϕ  
ꝛΛ  
ΣϕΥΛ

Lectura: **turiaz**  
**ika**  
**kortika**

Interpretación del editor: “Tésera de hospitalidad Turiasica (de Turiaso, hoy Tarazona)”.

Resulta novedosa la estructura sintáctica en la que se halla, en compañía únicamente de un adjetivo toponímico. En las téseras más simples nos encontrábamos la indicación del adjetivo toponímico, tipo [K.0.4] **libiaka**; el adjetivo toponímico + **kar**/CAR, como TVRIASICA CAR [K.27.1]; o el adjetivo toponímico + **kortika** + **kar**, [K.0.5] **libiaka** / **kortika** : **kar**. Además de en estos contextos la teníamos testimoniada en:

1.- [K.0.10] **otoni** : **a/ntor/os** / **biltire/i** : **kor/tika**: parece que en lugar del adjetivo toponímico aparece aquí el topónimo en caso locativo, **biltirei** de un teórico †**biltiros** o †**biltirom**.

2.- [K.6.1] (l. 2) **arekoratikubos** : **karuo** : **kenei** / **kortika** : **lutiakei** : **aukis** : **barazioka**: parece estar aquí incrustado en el sintagma **kenei lutia-kei**.

3.- [K.6.1] (ll. 6 y 7) **stam kortikam elazunom** / **karuo tekez sa kortika** / **teiuoreikis**: en esta ocasión, la variación casual y el hecho de que apa-

<sup>41</sup> Vid. para ello, además de C. Jordán (2003a), D. Wodtko (2000) *s.u.* **tuinikukuei**. Últimamente también se ocupa de esta tésera F. Rubio (2003).

rezca acompañada de un elemento demostrativo hacen pensar que lo que tiene aspecto de un adjetivo está cuando menos sustantivado. Mientras no parece haber una forma toponímica en las cercanías, sí que lo está **karuo**, como en el caso anterior.

4.- [K.23.2] **boruotureka tureibo / eskeinis kortika / usama antos / saikios: usama** de nuevo es un topónimo.

Por otro lado, el adjetivo **turiazika** viene a confirmar la posibilidad expuesta por F. Villar<sup>42</sup> de que el topónimo originario de **turiazu** fuese †**turias**, sobre el que se añadiría directamente el sufijo **-ika**.

#### CP-4.- Tésera en forma de pez esquemático.

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce. Técnica: incisión. Por la forma recuerda a [K.24.1], tésera de La Mesa de Belorado (BU). Las medidas son diferentes por poco (6,35 de longitud por 2,38 cm de altura aquí y 7 por 2,4 en [K.24.1]), aunque sorprende el grosor de 2,7 cm de esta pieza frente a los 0,15 de la de Belorado. En ambos casos se observan un par de orificios a la altura del cuello y del comienzo de la cola.

La técnica de grabado ha sido la incisión, con la cabeza del pez orientada a la izquierda y siguiendo el lomo (la figura de La Mesa de Belorado está orientada hacia la derecha y la inscripción sigue más bien el vientre del animal).

Transcripción: 𐆆𐆏𐆐:𐆗𐆑:𐆗𐆒𐆓𐆔𐆕<

Lectura: **elia : kar : kartilike**

Paleográficamente, debemos indicar que el primer signo no es 𐆆, sino una e5 𐆆, con al menos cinco trazos, del estilo de las que aparecen en [K.14.1], posible tésera procedente de Sasamón (Burgos).

No parece haber, en principio, problemas de lectura y si nos atenemos a ella, ciertamente la interpretación es difícil, tal y como indica el editor. Propone por ello un error del grabador al “olvidarse” de indicar el último signo de la primera palabra, 𐆗 **ka**, y así leer **eliaka kar**. Otra posibilidad sería, pensamos nosotros, entender que en realidad no ha existido tal error, sino que **elia** es un ablativo en el que se ha elidido ya fónica, y por lo tanto gráficamente, la dental final. Tal y como hemos venido diciendo, este ablativo tendría la misma función que el adjetivo en cuestión: **eliaka kar** = “amistad eliana” o **elia(z) kar** = “amistad de Elia”.

Si **elia** es una referencia toponímica, podría analizarse a partir de una raíz hidronímica \**el-* ‘fluir’.<sup>43</sup>

Más problemática es la interpretación de **kartilike**, con esa terminación poco esperada, aunque se adivina muy bien el sufijo formador de adjetivos en celtibérico *-iko-*. Como propone el editor, podríamos estar ante un signo 𐆒 **ku**, o no terminado, o ya borrado. La lectura entonces sería **kartiliku**, que con omisión de la nasal final, **kartilikum**, haría aparecer el G.pl. referente al grupo familiar, genitivo de posesión según M. Almagro, que le lleva a traducir como: “Tésera de hospitalidad “Elia(ca)” de los Kartilikos”. Con nuestra

<sup>42</sup> F. Villar (1995: 144-145).

<sup>43</sup> Cf. H. Krahe (1964: 35-38).



etc. a partir de una base *cingo-* con un prefijo *ex-*, de donde un *escingo-* ‘el que avanza, ataca, guerrero’. Ahora bien, si lo consideramos N.sg. lo es de un tema en *-o* y, si genitivo, lo es de un tema en velar. En cualquiera de los dos casos hay detalles morfo-fonológicos que dificultan la equiparación exacta.<sup>46</sup>

**CP-6.- Tésera en forma de cabeza de águila.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 5,2 cm de longitud, 2,2, de grosor y 1,15 de grosor. Técnica: punteado.

Transcripción:  $\text{P}\text{P}\text{P}\text{Y}\text{X}$   
 $\text{z} \diamond \Delta \text{r}$

Lectura: **aratiko**  
**zkukai**

Traducción: “(Tésera de hospitalidad) de Aratiko para Skuka”  
o “en Skuka”.

Las dificultades paleo-epigráficas afectan al primer signo, que podría ser una **bi**, y a la colocación del último. Esta **i** podría también pertenecer a la primera línea. Además, los signos de la segunda línea presentan entre ellos una mayor separación que los de la primera. Las formas de la **r** y de la **ka** hacen pensar al editor que es un signario cib. oriental, cosa que concordaría con la localización de **aratikos** en el Valle Medio del Ebro.

El editor se decanta por la lectura aquí indicada, aunque da otras sin que las justifique: **aratiko/z kuka/i** y **aratiko/z kar / i** (no logramos entender muy bien sobre todo ésta última).

El problema que vemos en la lectura escogida y, por lo tanto, en la interpretación es doble. Por un lado estaríamos ante una estructura documentada por primera vez en una tésera: el G.sg. de un localicio. Por otro, la secuencia inicial de **zkukai** se compadece mal con el celtibérico, donde, de momento, tenemos testimoniada **z-** sólo en **zizonti** [K.1.1, A-7], explicable por asimilación regresiva.

**CP-7.- Tésera en forma de cabeza de caballo o de lobo.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 4,85 cm de longitud, 2,1 de altura máxima y 1,87 de grosor.

Transcripción:  $\text{H}\text{C}\text{P}\Delta \cdot \Delta\text{P}$

Lectura: **okelaka · kar**

Traducción: “Tésera de hospitalidad Ocelaca (de la población de *Ocela* o de *Ocilis*)”

Lectura clara, aunque el editor olvida indicar la interpunción en la transcripción, que, efectivamente, se ve en la fotografía, además de transcribir el segundo signo como una *ke2*, <, cuando se aprecia una *ke 5*, C. Las características paleográficas podrían, a juicio de MAG, hablar en favor de la

<sup>46</sup> Eso sin contar los problemas etimológicos dentro del mismo celta. Cf. D.E. Evans (1967: 177-179) y X. Delamarre (2001: 98 y 142).



En efecto, morfológicamente presenta la misma formación que **kate-raikina**. Si en ese caso podía pensarse en un proceso:<sup>54</sup>

**katera** → (urbs) **katera-ika** → **katera-ik-ina**

aquí podríamos estar ante

**routaikina** ← (urbs) **routa-ika** ← **routa**.

Nos parece acertada la propuesta etimológica a partir de *\*reud<sup>h</sup>*- ‘rojo’, aunque debemos hacer alguna apreciación sobre la expresión gráfica de la dental sonora intervocálica. Si se acepta la propuesta de F. Villar sobre su tratamiento, deberíamos esperar una resolución gráfica †**rouzaikina**, fonética [rouzaikina]. El que aparezca **routaikina**, fonéticamente (siempre que la etimología propuesta sea correcta) con dental sonora [roudaikina], se debe a que estaríamos ante uno de esos casos, junto a **metuutos** frente a **mezukenos**; **elatumako** frente a **elazunos**; **ueitui** frente a **ueizui**, en los que no se habría consumado todavía la fricativización de la dental sonora procedente de la dental sonoro-aspirada.<sup>55</sup>

De nuevo la teonimia occidental nos ofrece un magnífico paralelo en el epíteto del dios Bando ROVDEAECO, que ya R.M<sup>a</sup> Pedrero<sup>56</sup> relacionó con *\*reud<sup>h</sup>*- ‘rojo’.

Nuestra traducción: “Amistad ruticense”.

**CP-9.- Tésera en forma de prótomo de caballo.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 2,38 cm de longitud, 5 de altura y 0,35 de grosor. Técnica: punteado.

Transcripción: ↑Λ↗Λ Λ†

Lectura: **uskika kar**

Traducción: No se da.

Como la anterior, presenta el esquema adjetivo toponímico + **kar**. La teórica localidad **uska** tiene de momento pocos por no decir ningún paralelo. El editor propone una posible relación etimológica con *Oscá*, a partir de una raíz *\*as-* ‘estar seco, secarse’.<sup>57</sup>

Nosotros interpretamos como “Amistad uscense”.

**CP-10.- Tésera en forma de concha.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 1,9 cm de longitud, 2,14 de altura y 1 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: Λ†◇

Lectura: **kaar**

<sup>54</sup> Vid. F. Villar - J. Untermann (1999), que recogemos en C. Jordán (1998: 164-165).

<sup>55</sup> Vid. para este proceso fonético *in fieri* F. Villar (1995: 79-80).

<sup>56</sup> R.M<sup>a</sup> Pedrero (2001: 551-552).

<sup>57</sup> Sobre esta raíz y su aparición en la hidrotponimia hispana, vid. F. Villar (2000a: 302-303). Aquí tendríamos que intentar explicar el vocalismo u- de la raíz, que a nuestro modo de ver podría ser resto de una primigenia variación vocálica as-/is-/us-, para esta cuestión vid. C. Jordán (en prensa).

Traducción: “Tésera de hospitalidad”.

Tal y como indica MAG, la aparición del segundo signo parece más bien debido a un caso de escritura redundante, que al deseo de indicar una vocal larga. Ejemplos de lo primero los tenemos en [K.9.2] **luanikoo** : **koorinau**; [K.9.5] **arebasikoo**[---] / s+[---]; [K.13.1] **kaabaarinos**; [K.13.2] **mukuukaaiau**; y [K.24.1] **sekecios** : **sailetiikoo** : **metaama** y pueden ser un buen indicio, como nos dice el editor, de su posible lugar de procedencia, entre el Duero y el Arlanzón. Recordemos, no obstante, que J. Remesal<sup>58</sup> nos daba a conocer la tésera en la que se lee CAAR.

A nuestro juicio, este podría ser un ejemplo más que corrobora que estamos ante una palabra completa y no una abreviatura. Su significado sería el de ‘amistad’.

**CP-11.- Tésera en forma de jabalí.**

Procedencia: Provincia de Cuenca. Pieza de bronce de 5,05 cm de longitud, 2,5 de altura y 0,9 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción:  $\text{P}\Delta\text{M}\text{C}\text{O}\text{Y}$

Lectura: **atulikum**

Traducción: “(Tésera de hospitalidad) de los Atulicos”

Tésera recogida en *MLH IV* [K.0.6]. En este caso, tan sólo nos ceñiremos a dar nuestra interpretación de este G.pl. del grupo familiar, que indica no tanto la posesión de la pieza, cuanto el objeto de **kar**. Es decir: “(amistad) para con el grupo familiar de los Atúlicos”.

**CP-12.- Tésera en forma de pie con bota.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce dorado (¿latón?) de 4 cm de longitud, 3,4 de altura y 1 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción:  $\text{M}\text{P}\text{M}$   
 $\text{Y}\uparrow$   
 $\text{X}$

Lectura: **ias**  
**mu**  
**ko**

Traducción: “(Tésera de hospitalidad) de Iasmuko”.

Observaciones paleo-epigráficas: detectamos un pequeño error en la transcripción, pues según puede observarse en la fotografía aportada el primer signo de la segunda línea es una  $\text{M}$  y no  $\text{Y}$ , punto este que queda corroborado porque el editor parece preferir una lectura según el signario cib. occidental. Esta elección se debe no a razones paleográficas, pues no aparece el otro signo para la nasal, sino, imaginamos, a razones formales, ya que en Numancia se conocen colgantes con forma de pie.

Opta MAG por interpretar **iasmuko** como el G.sg. de un tema en *-o*, mejor que como un G.pl. con *-m* elidida, en cuyo caso, además, habría que

<sup>58</sup> J. Remesal (1999).

tener en cuenta que se esperaría una terminación **-ku**. Estaríamos ante un antropónimo que quizá se puedan relacionar, a su juicio, con formas como *Iasus* o *Iaso(n)*, con sufijo *-uko-*.

El inconveniente que encontramos en aceptar esta propuesta es doble: por un lado, la aparición del mencionado sufijo es más propio de la formación de los nombres de grupo familiar, aunque no sea imposible entre los antropónimos; por otro lado, estaríamos ante el primer caso en que aparece única y exclusivamente la indicación del antropónimo en una pretendida tésera. Tenemos, sin embargo, ejemplos con sólo la indicación del grupo familiar, tipo **atulikum** [K.0.6], que aparece en G.pl., e, incluso **uentioko slaniaz**, que independientemente de cómo consideremos **slaniaz** (vid. su comentario en CT-5) todo apunta a que estamos ante la indicación del grupo familiar en G.sg. No hemos encontrado, de momento, paralelos etimológicos para **iasmuko**. Con todas las prevenciones que se nos presentan debido a la forma y material de la pieza, nuestra interpretación quedaría como “(amistad) para con el grupo familiar Iasmuco”.

**CP-13.- Tésera de plata en forma de cabeza humana.**

Procedencia: ¿Villasviejas de Tamuja (Cáceres)? Pieza de plata de 1,84 cm de longitud, 1,8 de altura y 0,62 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: 𐆗+×𐆑𐆑

Lectura: **e+tarle**

Traducción: No se da.

Los signos utilizados para la vibrante y la vocal *e*, hacen suponer al editor que estamos ante un signario cib. occidental.

Pieza recogida en *MLH IV* [K.0.12]. J. Untermann propone interpretar el primer signo como **ka** (λ) y da la lectura **ka tar/le**, indicando la posibilidad de que también podría tratarse de una **u**. Este primer signo parece diferente al último, pues en ambas fotografías se percibe que el último tiene tres *hastae* oblicuas hacia abajo (ξ), aunque bastante separadas de la vertical y no dos (ϕ) como propone MAG.

Desde luego, la interpretación es difícil, por no decir imposible, de momento. Si seguimos la lectura de J. Untermann **ka**, quizá podría entenderse como la abreviatura de **kar**. Si así fuera, no se entiende de momento muy bien la secuencia siguiente con una terminación en **-e** ¿locativo terminado en *-ei*, aunque indicando ya una *ē*?

**CP-14.- ¿Tésera? en forma de pilar acabado en cabeza humana.**

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 1,16 cm de longitud, 4,4 de altura, 1,05 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: 𐆑Δ~III𐆑  
𐆑~O~O𐆑

Lectura: **letuitos likuikum**

Traducción: “Letuito de los Likuikos”.

El editor da la alternativa de lectura **lirikum**. Esta es la razón que nos ha llevado a subrayar el tercer signo de la segunda línea, a pesar de que no se hace ningún comentario paleográfico. En la fotografía parecen reconocerse dos signos diferentes, pero no somos capaces de decir más. También parecen adivinarse más *hastae* en el segundo signo de la primera línea, esto es, Ɔ, en lugar de Ɔ. Resulta curioso que la base de la III no siga la línea de todos los demás signos, sino que parece volada .

Interesante es la aproximación etimológica de **letuitos** con el antropónimo **letontu** o el nombre del grupo familiar **letikum** [K.1.1, B-8], quizá de la misma raíz que **letaisama**, *\*pleth<sub>2</sub>-* ‘extenderse’. La secuencia **-ui-** hace que nos preguntemos si en realidad no tenemos que segmentar **letu-itos**. Queda de esta manera un segundo componente **-itos**, sufijo que se suponía en †**monitos**, a partir de **monitukos**, †**uintitos**, de **kuintiaku**, y †**ustitos** de **ustitokum**.<sup>59</sup> Por otro lado se ve una primera parte terminada en una vocal, que apunta a un tema en **-u**. Aunque no es muy frecuente en la antroponimia celtibérica, lo es más en la gala y celta en general. Con todo no faltan ejemplos en celtibérico, como son los conocidos **mezu-kenos** < *\*med<sup>h</sup>u-* ‘hidromiel’ y **retu-kenos** < *\*regtu-* ‘derecho, justicia’, ambos formando compuestos. En **letuitos** estaríamos ante un derivado a partir de la base *\*plet(h<sub>2</sub>)-u-*, de donde **letu-** ¿‘extensión’? más el sufijo indicado líneas arriba **-ito**.<sup>60</sup> Hay que señalar que en los antropónimos y topónimos de las otras lenguas celtas no aparece el teórico tema en **-u-**; la raíz suele aparecer con el vocalismo en grado cero, de donde una vocal **-i-** en las lenguas históricas; y, además, no aparece el sufijo indicado. De ahí que propongamos la siguiente posibilidad etimológica.

Esta consistiría en acercarla al elemento onomástico **litu-** ‘fiesta, festival’. En galo tenemos formas como *Litus*, *Litua*, *Lituccus*, *Litucca*, *Litulla*, *Littiossa*, además de aparecer como primer elemento de compuesto, tipo *Litugenus*, *Litumarus*, etc.<sup>61</sup> El inconveniente que parece presentarse es la vocal del radical. La etimología de **litu-** no está muy bien determinada, pero la que la hace derivar de la raíz *\*plē-* ‘abundancia’ parece bien establecida. Si la aceptamos, resulta que allí aparece una *ē*, que el galo y demás lenguas celtas hacen evolucionar a *ī*, según lo esperado. Recordemos que en cib. los datos no están muy claros. Ciñéndonos a la sílaba inicial, si un ejemplo en favor de la evolución podría ser el preverbo *\*dē-* en **tizaunei** [K.1.1, A2], forma de infinitivo, resulta que la forma **tekez** [K.6.1], si es igual, como parece, a la forma latina *fēcit* < *\*d<sup>h</sup>ēket*, parece contradecirlo.

En cuanto a **likuikum**, como la lectura no es segura, preferimos abstenernos de ofrecer posibilidades etimológicas. El editor propone relacionarlos con **likinos** y **likinete**, cosa que nos parece acertada. Queda abierta la etimología de *\*lik-*.<sup>62</sup> En cualquier caso, si se opta por **likuikum** parece imponerse de nuevo la segmentación **liku-ikum**.

<sup>59</sup> Vid. J. Untermann (*MLH IV*: 428-429).

<sup>60</sup> Para formaciones a partir de la base indicada en galo y otras lenguas celtas, cf. D.E. Evans (1967: 216-217) y X. Delamarre (2001: 172-173).

<sup>61</sup> Cf. D.E. Evans (1967: 217-218) y X. Delamarre (2001: 173)

<sup>62</sup> Aunque también podríamos estar ante *\*lig-*, como en LIGORIQ. Vid. D. Wodtko (2000) s.u. LIGORIQ y **likinos**.

**CP-15.- Tésera en forma de cabeza humana.**

Procedencia: Numancia (Soria). Pieza de bronce de 2,5 cm de longitud, 3 de altura y 0,82 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción:  $\leq[---]\Delta$

Lectura: **ke[---]ka**

Traducción: “Tésera de hospitalidad”

Según comenta el editor, la lectura es muy problemática. El único signo seguro es el último, que se observa perfectamente en la fotografía. El primero puede ser tanto el indicado, como  $\diamond$  o  $\diamond$ . Entre el primero y el último hay trazos que podrían corresponder a signos o, simplemente, a rayas debidas al burilado de la pieza.

Propone MAG que quizá ka sea la abreviatura de **kar**, de ahí su interpretación como “tésera de hospitalidad”. No se puede decir mucho más, a no ser que estuviésemos ante la terminación del adjetivo toponímico, tipo **libiaka**.

B) TÉSERAS EN LENGUA CELTIBÉRICA Y ESCRITURA LATINA

**CP-16.- ¿Tésera en forma de cabeza de lince?**

Procedencia: Villasviejas de Tamuja (Cáceres). Pieza de bronce de 3,2 cm de longitud, 3,5 de altura y 0,75 de grosor. Técnica: punteado.

Transcripción: TAMVSIENSIS  
CAR

Lectura: TAMVSIENSIS  
CAR

Traducción: “Tésera (de hospitalidad) Tamuciense (de Tamusia)”.

La *editio princeps* corrió a cargo de J. Pellicer i Bru (1995): “Monedas con epígrafe celtibérico Tanusia-Tamusia y la tésera latina con inscripción Taimuçiensis-car”, *Gaceta Numismática* 119, pp. 67-76.

Hemos indicado aquí la transcripción, lectura y traducción finales que aporta el editor. A su juicio, y siguiendo a X. Ballester,<sup>63</sup> en la pieza el grabador había escrito en primer lugar TAMVCIENCIC(A) / CAR y después lo rectificó en TAMVSIENSIS / CAR. Prueba de ello serían las formas tan extrañas que adquieren las S que aparecen. La primera de ellas con un trazo inferior bajo la originaria C, quedando como una Ç y las dos últimas con unos trazos curvos inferiores, que dejan el signo en forma casi de yugo. X. Ballester indicaba la posibilidad de una interferencia gráfica con  $\xi$ , alógrafo de  $\zeta$  en el signario cib. occidental.

La única duda que nos asalta es la de si realmente lo que se quiso escribir en un principio es TAMVCIENCIC(A), pues analizado morfológicamente resulta sospechoso. No sólo aparece el sufijo de derivación adjetiva típicamente celtibérico en la forma -ICA, sino que antes también encontramos el morfema latino -ENSI-, añadido a una base TAMVCI-. Parece una formación híbrida en la que se encabalarían los dos morfemas. A juzgar por el topónimo **tamusia**

<sup>63</sup> X. Ballester (1993-1995).

[A.91] (X<sup>1</sup>↑M<sup>1</sup>Π en signario cib. occidental), lo esperable en celtibérico habría sido †**tamusiaka**, como de *Libia* tenemos **libiaka** [K.0.4] o si se quiere con alguna otra variante, como †**tamusika**. Además, según indica X. Ballester,<sup>64</sup> **tamusia** parece contener [s]<sup>65</sup> y no otra cosa como para que fuese confundida con una C, que recordemos grafía en el alfabeto latino una oclusiva velar sorda [k] (o sonora según la época). Es decir que TAMVCIENCIC debería pronunciarse algo así como [tamukjenkik], algo alejado del [tamusi-] del topónimo. El latín por su parte presentaría *tamusiensis*, corroborado por la leyenda TAMVSIENSI. Quizá estemos simplemente ante una cuestión paleográfica, debida a la poca pericia del grabador a la hora de grafiar una S, que le debía recordar demasiado a “su” ξ / ζ.

Una corrección importantísima es la de la lectura dada hasta el momento TAI- por TA-, que cierra el paso a cualquier tipo de especulación al respecto.

Nuestra traducción final quedaría como “Amistad tamusiense”.

### CP-17.- *¿Tésera en forma de ave sobre un alto pie?*

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 3 cm de longitud, 2,5 de altura y 0,36 de grosor. Técnica: incisión.

Transcripción: CILICICOS

[---]

[.]RG

Lectura: CILICICOS

[---]

CARO

Traducción: “(Tésera de hospitalidad) de [¿]cilicico[?]”.

Comenta MAG que la lectura es muy difícil e incierta, de ahí que hayamos subrayado todas las letras que aparecen. No entendemos muy bien, sin embargo, la diferencia entre la transcripción de la tercera línea y su lectura.

La palabra cuya lectura se da como más segura, CILICICOS, parece, en efecto, un nominativo singular de un antropónimo tema en *-o*. La relación etimológica con CILIVS parece acertada y podríamos añadir CILICVS,<sup>66</sup> la forma intermedia entre CILIVS y CILICICOS.<sup>67</sup> No nos atrevemos a decir nada más sobre la posible interpretación.

### C) TÉSERAS EN ESCRITURA Y LENGUA LATINAS

#### CP-18.- *Tésera en forma de róbalo.*

Procedencia: Villasviejas de Tamuja (Cáceres). Pieza de bronce de 3,55 cm de longitud, 2,1 de altura y 0,27 de grosor. Técnica: punteado.

<sup>64</sup> X. Ballester *ibid.* p. 390.

<sup>65</sup> Sobre esta cuestión, vid. F. Villar (1995).

<sup>66</sup> Cf. A. Holder s.u. CILICVS, en CIL II 784 (Coria, CC): SVNVAE CILICI F ET CAMALO FLACCI F. Vid. también M. Palomar Lapesa (1957) pp. 63-64 y J.M. Abascal (1994).

<sup>67</sup> En cuanto a la cuestión de la aglutinación de dos sufijos **-iko-**, hay que decir que ni **akikum** [K.1.3, II-12] ni **uiskikum** [K.1.3, I-32, -33] la presenta, pues hay que entenderlos como **ak-ikum** y **uisk-ikum**, con un solo sufijo. Sí que es posible que **elkueikikum** [K.1.3, III, 23] los presente. **uizuskikum** [K.1.3, I-32, IV-30] en todo caso aglutina un sufijo **-sko-** y otro **-iko-**.

Transcripción:	HOSPITIVM · Q · +[--- Q · VETEROCVM[--- SI · POSTERISQV[---
Lectura:	HOSPICIVM QVOM M(ARCO) [...] Q(VINTO) VETEROCVM [...] SI(BI) POSTERISQVE [SUIS ...]
Traducción:	“Pacto de hospitalidad con M[arcus ...] y con Q. Vetero para sí y para sus descendientes [...]”.

*Editio princeps* de J. Pellicer i Bru (1995): “Monedas con epígrafe celtibérico Tanusia-Tamusia y la tésera latina con inscripción Taimuçiensis-car”, *Gaceta Numismática* 119, pp. 67-76.

La falta de la otra mitad de la pieza deja abierta la puerta a varias posibilidades de interpretación que MAG expone. En cuanto a la primera Q parece preferible la interpretación como preposición, a juzgar por las estructuras que aparecen en los otros documentos de este tipo en la Península Ibérica:<sup>68</sup>

- 1) [Mélida (1924)] H. F. QVOM ELANDORIAN
- 2) [Burillo (1978)] QVOM METELLI/NEIS TESSERA
- 3) [CIL I2 3465] TESSERA HOSPITALIS / CVM P(VBLIO) TVRVLLIO P(VBLI) / MAI(CIA TRIBV)

Más difícil es la cuestión de la segunda Q, primera letra de la segunda línea.<sup>69</sup> El editor propone que o bien sea un *praenomen* abreviado *Quintus*, bien sea el final de una palabra abreviada. En este segundo caso, ofrece otras dos posibilidades: la primera es que estemos ante un G.pl. de un nombre familiar en *-q(um)*, sin embargo, VETEROCVM parece tal; la segunda es que sea la conjunción copulativa enclítica *-que*, solución que, a su juicio, también choca con el G.pl. que sigue. Por estas razones opta por interpretar que estamos ante una fórmula onomástica en ablativo Q. VETEROCVM, en donde Q. sería el *praenomen* y -CVM la conjunción enclítica, de donde “con Q. Vétero”. Resulta llamativo, a nuestro juicio, que aparezca en el mismo documento las dos posibilidades de la conjunción ‘con’, la forma arcaizante y proclítica Q(VOM) y la más moderna y enclítica -CVM.

¿Es posible la abreviatura de SIBI como SI? F. Beltrán interpreta como el final de un localicio latino en -ENSI.

#### D) TÉSERAS ANEPÍGRAFAS.

##### CP-19.- *¿Tésera anepígrafa en forma de cabeza de lobo*

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 5,7 cm de longitud, 1,9 de altura máxima y 0,7 de grosor.

<sup>68</sup> Para las posibles interpretaciones de estos epígrafes vid últimamente F. Beltrán (2001), con bibliografía anterior.

<sup>69</sup> Si existe interpunción tras Q, no es viable la propuesta de F. Beltrán (2001: 42) de leer QVETEROCVM.

**CP-20.-** *Tésera anepígrafa en forma de cabeza de lobo.*

Procedencia: Villasviejas de Tamuja (Cáceres). Pieza de bronce de 2,85 cm de longitud, 1,9 de altura y 0,7 de grosor.

**CP-21.-** *Tésera anepígrafa en forma de piña o remate vegetal.*

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 1,9 cm de longitud, 2,8 de altura y 1,82 de grosor.

**CP-22.-** *Tésera anepígrafa de forma bicónica con decoración geométrica.*

Procedencia desconocida: Pieza de bronce de 2,43 cm de longitud, 1,8 de altura y 0,98 de grosor.

**CP-23.-** *Tésera anepígrafa de forma geométrica paralelepípeda.*

Procedencia: desconocida. Pieza de bronce de 6,75 cm de longitud, 2,1 de altura y 1,9 de grosor. La forma es igual a [K.18.3] y [K.18.4] procedentes de Viana (Navarra), aunque no coinciden las medidas.

**CP-24.-** *Tésera anepígrafa en forma de cubo cortado simétricamente.*

Procedencia: desconocida. Pieza de material de 2,72 cm de longitud, 2,76 de altura y 2,99-2,90 cm de grosor. Formas parecidas presentan [K.0.10] y [K.0.11].

## BIBLIOGRAFÍA

- Abascal, J.M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- Almagro-Gorbea, M. (coord.) (2003a): *Epigrafía Prerromana*, Madrid.
- Almagro-Gorbea, M. (2003b): “Nuevo documento sobre la inscripción celtibérica del “Cerro de la Bámbola” (Calatayud, Zaragoza), *PalHisp* 3, pp. 31-41.
- Ballester, X. (1993-1995): “CAR en celtibérico”, *Kalathos* 13-14, pp. 389-393.
- (2001): “Nuevos letreros celtibéricos procedentes de Calahorra”, *Kalakorikos* 6, pp. 255-262.
- Beltrán, F. (2001): “La hospitalidad celtibérica: una aproximación desde la epigrafía”, *Palaeohispanica* 1, pp. 35-62.
- (2002/a): “El cuarto bronce de Botorrita”, *Palaeohispanica* 2, pp. 381-405.
- (2002/b): “Les dieux des Celtibères orientaux et les inscriptions. Quelques remarques critiques”, *Études Luxembourgeoises d'Histoire & Science des Religions* 1, pp. 39-67.
- Beltrán, F. - De Hoz, J. - Untermann, J. (1996): *El Tercer Bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza.
- Beltrán, A. (1964): “Sobre el rótulo ILDURADIN en una estampilla de Azaila (Teruel)”, *Caesaraugusta* 21-22, pp. 19-45.
- Burillo, F. (1978): “Una nueva tessera de hospitalidad hallada en Fuentes Claras (Teruel)”, *Boletín informativo de la Diputación de Teruel* 52, pp. 12-16.
- Castellano, A. - Gimeno, H. (1999): “Tres documentos de *hospitium* inéditos”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 359-374, Salamanca.
- García Merino, C. - Untermann, J. (1999): “Revisión de la lectura de la Tessera Uxamensis y valoración de las téseras en el contexto de la configuración del poblamiento celtibérico en el siglo I a.C.”, *BSSA* LXV, pp. 133-152.
- Holder, A. (1961-1962): *Alt-celtischer Sprachschatz*, 3 Vols., Graz.
- De Hoz, J. (1986): “La epigrafía celtibérica”, *Actas de la Reunión sobre Epigrafía Hispánica de época romano-republicana*, pp. 41-102, Zaragoza.
- Delamarre, X. (2001): *Dictionnaire de la langue gauloise*, Paris.
- Evans, D.E. (1967): *Gaulish Personal Names*, Oxford.
- Jordán Cólera, C. (1997): “La raíz \*eis- en la hidrotponimia de la Península Ibérica”, *Beiträge zur Namenforschung* 32, pp. 417-455.
- (1998): *Introducción al celtibérico*, Zaragoza.
- (2001): “Cronica Epigraphica Celtiberica I: Novedades en epigrafía celtibérica”, *Palaeohispanica* 1, pp. 369-391.
- (2003a): “Acerca del ablativo que aparece en las téseras de hospitalidad celtibéricas”, *Palaeohispanica* 3, pp. 113-127.
- (2003b): “Chronica Epigraphica Celtiberica II”, *Palaeohispanica* 3, pp. 285-293.

- (en prensa): “Reconsideraciones y reflexiones sobre y a propósito del topónimo Teruel”. *Archivo de Filología Aragonesa*.
- Krahe, H. (1964): *Unsere ältesten Flussnamen*, Wiesbaden.
- Marques de Faria, A. (1998): “Duas novas tésseras celtibéricas de procedência desconhecida”, *Revista Portuguesa de Arqueologia* 2, pp. 119-122.
- (2003): “Crónica de onomástica paleo-hispánica (5)”, *Revista Portuguesa de Arqueologia* 6, pp. 211-234.
- Mélida, R. (1924): *Catálogo monumental de la provincia de Cáceres*, Madrid.
- Palomar Lapesa, M. (1957): *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania. Estudio Lingüístico*, Salamanca.
- Pedrero, R. M<sup>a</sup> (2001): “Los epítetos del teónimo lusitano-gallego *Bandue/Bandi*”, *Religión, Lengua y Cultura Prerromanas de Hispania, VIII Coloquio de Lenguas y Culturas Paleohispánicas*, eds. F. Villar y M<sup>a</sup>P. Fernández Álvarez, pp. 541-560, Salamanca.
- Pellicer i Bru, J. (1995): “Monedas con epigrafe celtíbero TANUSIA-TAMUSIA y la tésera con inscripción TAIMUÇIENSIS CAR”, *Gaceta Numismática* 119, pp. 67-76.
- Prósper, B.M<sup>a</sup> (2002): *Lenguas y religiones prerromanas del occidente de la Península Ibérica*, Salamanca.
- Remesal Rodríguez, J. (1999): “En torno a una nueva tésera de hospitalidad”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromanas, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 595-603, Salamanca.
- Rodríguez Ramos, J. (2001/2002): “Okelakom, Sekeida, Bolśken”, *Kalathos* 20/21, pp. 429-434.
- Rubio, F. (2003): “Acerca de nuevas y viejas inscripciones” *Palaeohispanica* 3, pp. 141-161.
- Turiel Ibáñez, M.: *Tésera de Slania* (sin editorial, ni lugar, ni fecha).
- (1996): “Tésera Turiel, bialfabética”, *Acta Numismatica*, 26, pp. 53-54.
- (1997): *Tésera de Cotina*, Madrid.
- (2000): “Tésera de DURATIN o DURATIS. Una nueva tésera celtibérica de hospitalidad”, *Complutum* 11, 308-309.
- Untermann, J.: *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden [referido como MLH en el texto, con el correspondiente número de volumen]
- 1975 I. *Die Münzlegenden*.
- 1980 II. *Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich*.
- 1990 III. *Die iberischen Inschriften aus Spanien*.
- 1997 IV. *Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*.
- Untermann, J. (2001): “La toponimia antigua como fuente de las lenguas hispano-celtas”, *Palaeohispanica* 1, pp. 187-218.
- Vicente, J.D. - Ezquerro, B. (1999): “El bronce celtibérico de Torrijo del Campo (Teruel)”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 581-594, Salamanca.

- Vicente, J.D. - Ezquerro, B. (2003): “La tésera de *Lazuro*: un nuevo documento celtibérico en “La Caridad” (Caminreal, Teruel)”, *Palaeohispanica* 3, pp. 251-269.
- Villar, F. (1995): *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca.
- (1999): “La tésera de *Slania* y los nombres de familia con determinante”, *Studia Celtica et Indogermanica. Festschrift für W. Meid zum 70. Geburtstag*, ed. por P. Anreiter y E. Jerem, pp. 531-537, Budapest.
- (2000a): *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania Prerromana*, Salamanca.
- (2000b): “Los topónimos Tucci. Identificación de una etimología indoeuropea”, *PalHisp* 1, pp. 219-234.
- Villar, F. - Díaz, M<sup>a</sup>A. - Medrano, M. - Jordán, C. (2001): *El IV Bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca): Arqueología y Lingüística*, Salamanca.
- Villar, F. - Untermann, J. (1999): “Las “Téseras” de Gadir y Tarvodurum”, *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 719-731, Salamanca.
- Wodtko, D.S. (2000): *Monumenta Linguarum Hispanicarum V.1 Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden.

Carlos Jordán Cólera  
Universidad de Zaragoza  
e-mail: cjordan@unizar.es